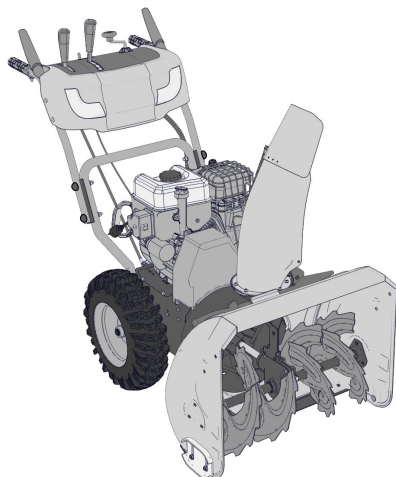




STIGA®

Type ST 526 S
ST 4262 P
ST 4262 PB
ST 5262 PB
ST 5266 PB

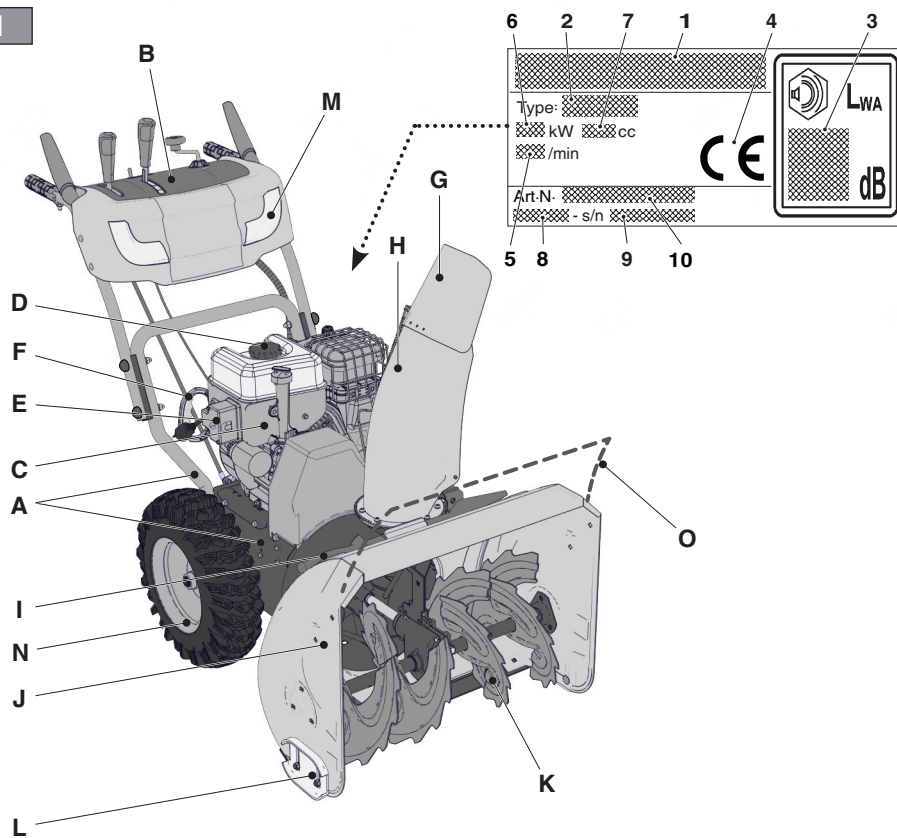
Type ST 627 S
ST 6276 PB

PEDESTRIAN CONTROLLED SNOW THROWER
 СЕГОРИН УПРАВЛЯВАН ОТ ПРАВО ПОЛОЖЕНИЕ
 ČISTAČ SNIJEGA NA GURANJE
 RUČNĚ VEDENÁ SNĚHOVÁ FRÉZA
 SNESLYNGE BETJENT AF GÅENDE PERSONER
 HANDGEFÜHRTER SCHNEERÄUMER
 QUITANIEVES CONDUCTIDO DE PIE
 KÖNDIVA JUHIGA LUMEPUHUR
 KÄVELLEN OHJATTAVA LUMILINKO
 CHASSE-NEIGE À CONDUCTEUR À PIED
 RUČNO UPRAVLJANA RALICA ZA SNIJEG
 GYALOGVEZETÉSŰ HÓMARÓ
 SPAZZANEVE CONDOTTO A PIEDI
 PĚŠČIO OPERATORIAUS VALDOMAS SNIEGO VALYTUVAS
 KĀJNIEKVADĀMS SNIEGA TĪRĪTĀJS
 РАСЧИСТЫВАЧ НА СЕГ
 LOPEND BEDIENDE SNEEUWRUIMER
 HÅNDFORT SNÖSLYNGE
 ODŚNIEŻARKA PROWADZONA PRZES OPERATORA PIESZEGO
 PLUG DE ZÁPADĚ CU CONDUCĂTOR PEDESTRU
 СЕГООЧИСТИТЕЛЬ С ПЕШЕХОДНЫМ УПРАВЛЕНИЕМ
 RUČNE VEDENÁ SNEHOVÁ FRÉZA
 SNEŽNI PLUG ZA STOJEČEGA DELAVCA
 ČISTAČ SNEGA NA GURANJE
 FÖRARLEDD SNÖSLUNGA

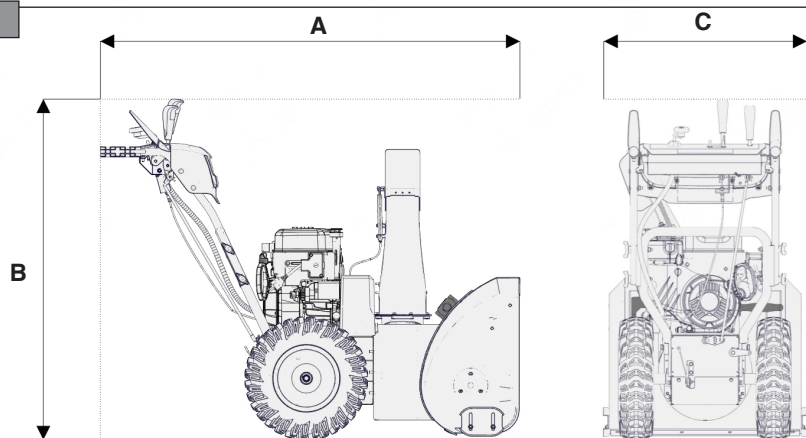
INSTRUCTION MANUAL.....	EN
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА.....	BG
PRIRUČNIK S UPUTAMA.....	BS
INSTRUKTIONSMANUAL.....	CS
INSTRUKTIONSMANUAL.....	DA
GEBRAUCHSANWEISUNG.....	DE
USO Y MANTENIMIENTO.....	ES
KASUTUSJUHEND.....	ET
KÄYTTÖOPAS.....	FI
MANUEL D'UTILISATION.....	FR
PRIRUČNIK ZA UPORABU.....	HR
HASZNÁLATI UTASÍTÁS.....	HU
MANUALE DI ISTRUZIONI.....	IT
VARTOJIMO INSTRUKCIJA.....	LT
OPERATORA ROKASGRĀMATA.....	LV
УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА.....	MK
GEBRUIKERSHANDLEIDINGNL.....	NL
BRUKSANVISNING - VEDLIKEHOLD.....	NO
INSTRUKCJE OBSŁUGI.....	PL
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI.....	RO
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.....	RU
NÁVOD NA POUŽITIE.....	SK
PRIROČNIK Z NAVODIL.....	SL
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIM.....	SR
BRUKSANVISNING OCH UNDERHÅLL.....	SV

ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV

1

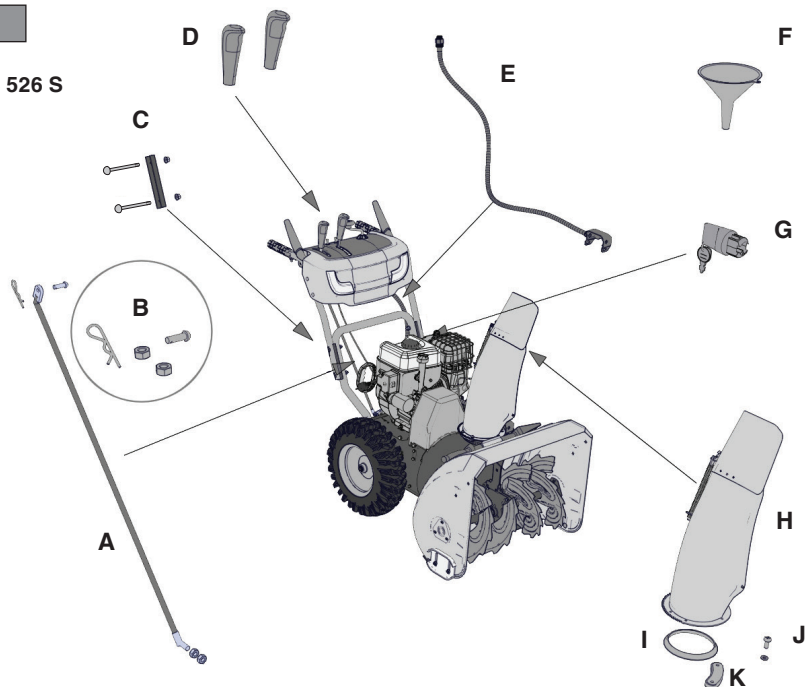


2

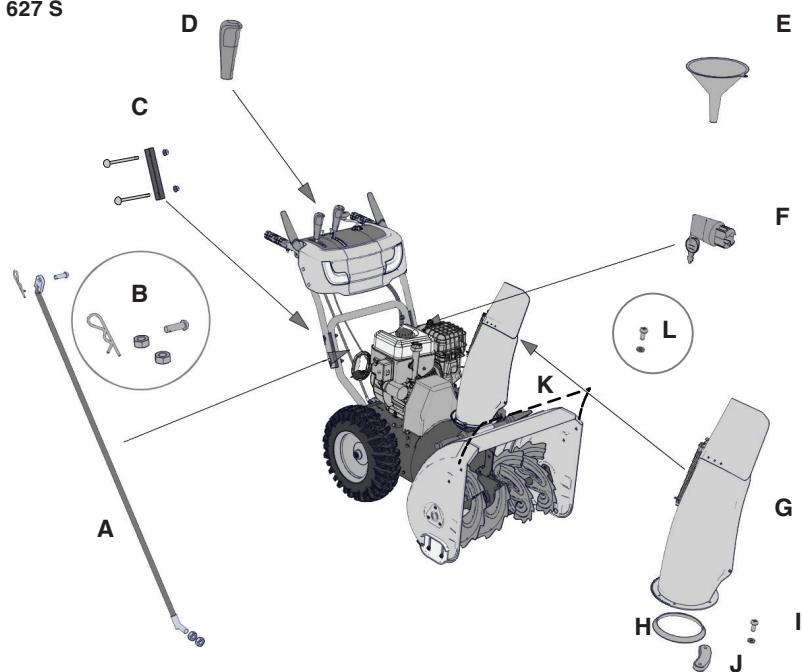


3

S 526 S



S 627 S



4

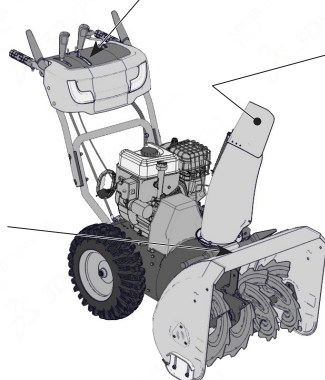


A



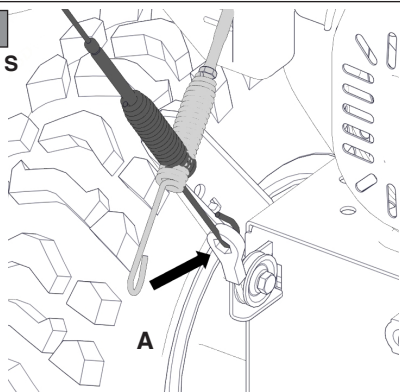
B

C

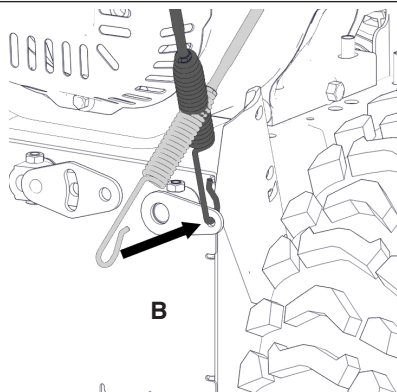


5

S 526 S

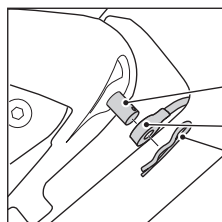


A



B

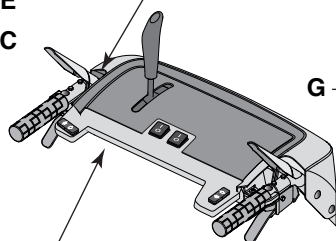
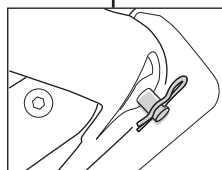
S 627 S



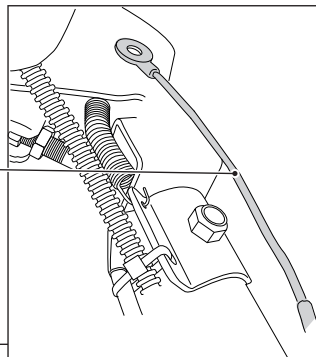
D

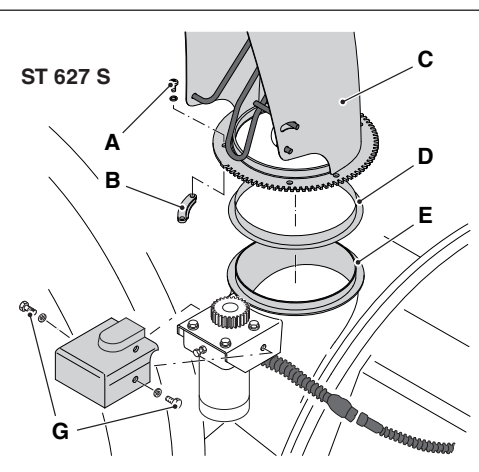
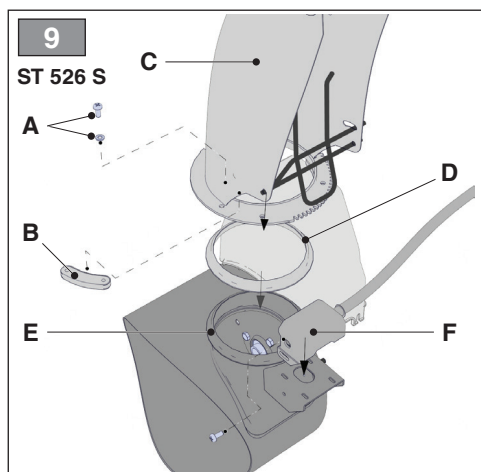
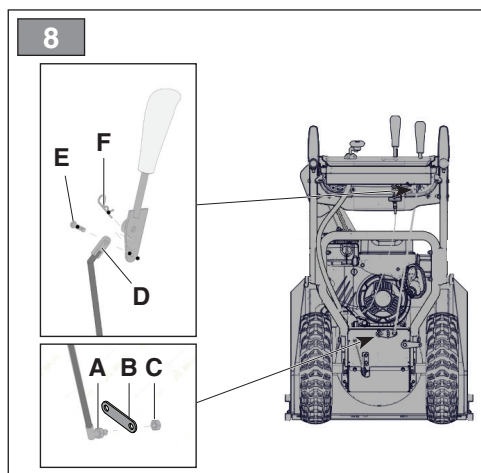
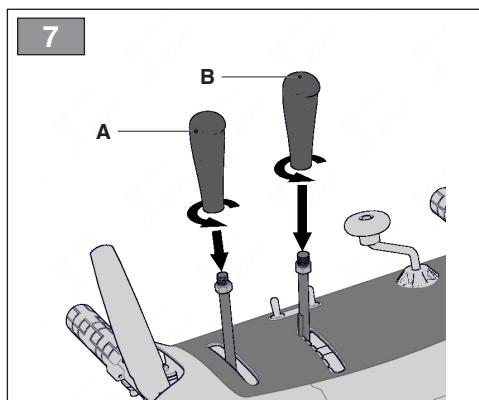
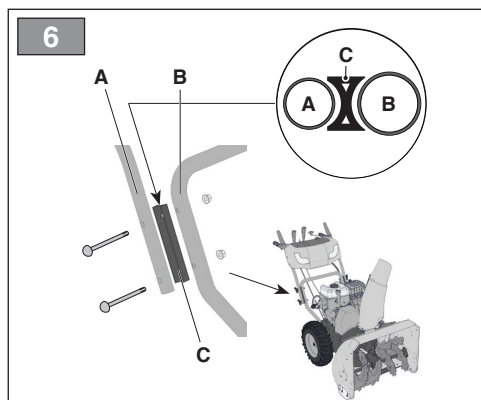
E

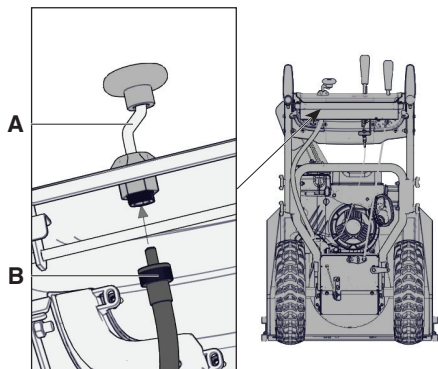
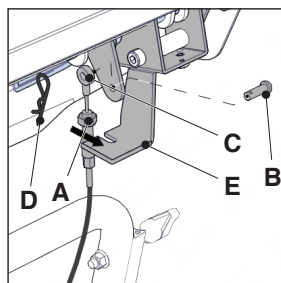
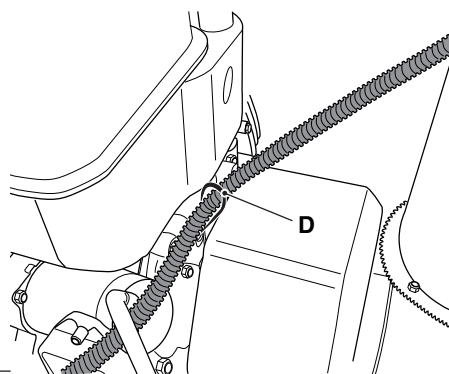
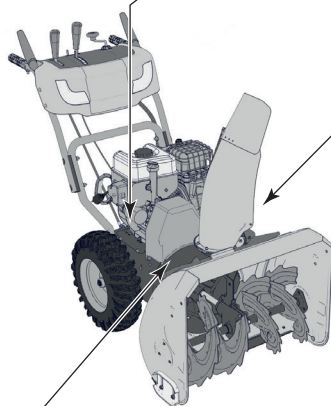
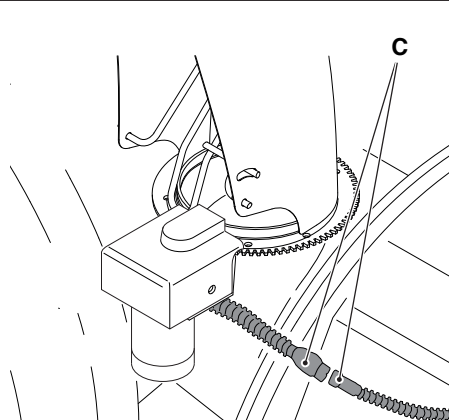
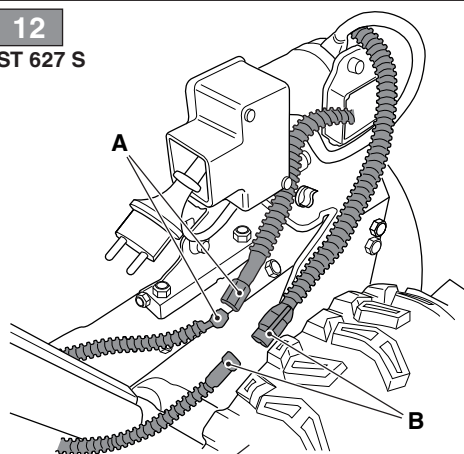
C



G

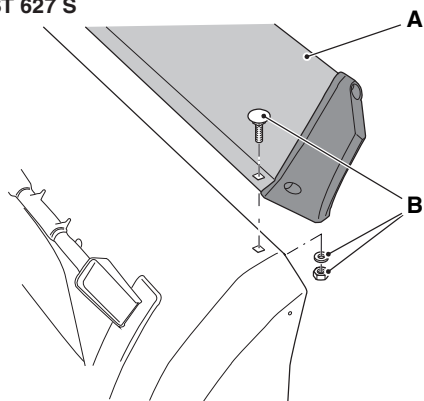




10**ST 526 S****11****ST 526 S****12****ST 627 S**

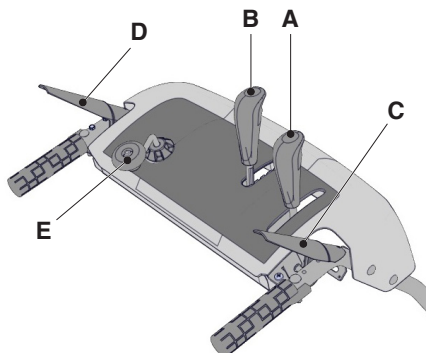
13

ST 627 S



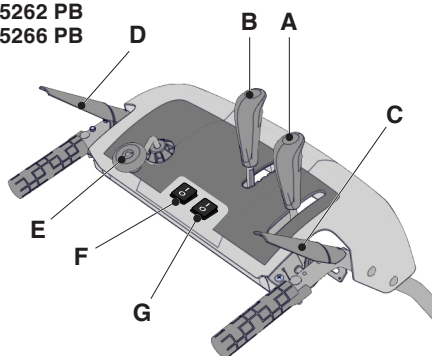
14

ST 4262 P



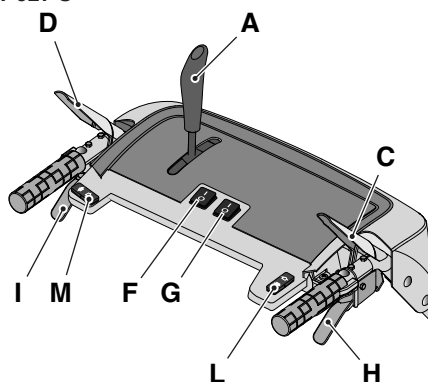
14

**ST 4262 PB
ST 5262 PB
ST 5266 PB**



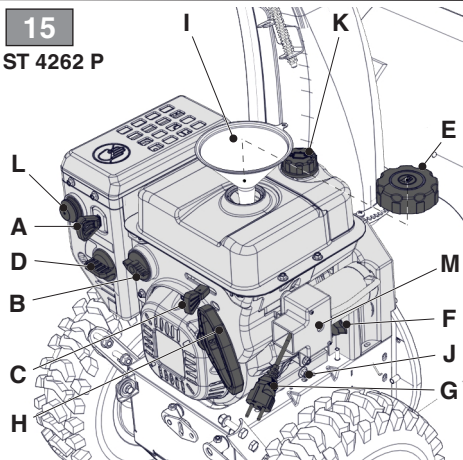
14

ST 627 S



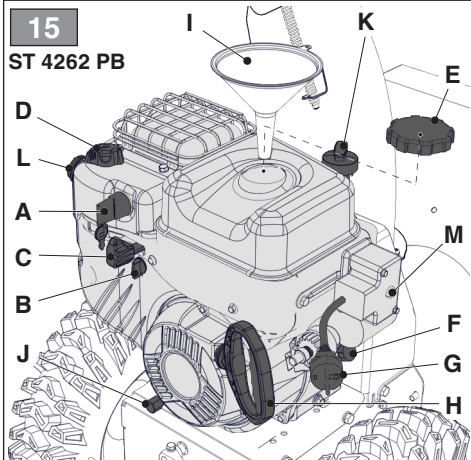
15

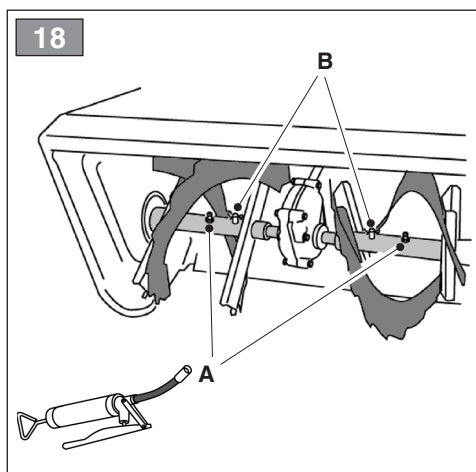
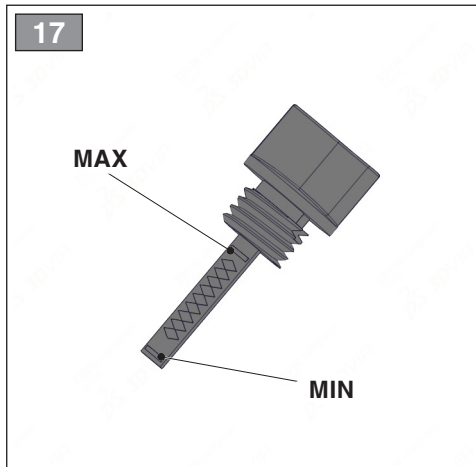
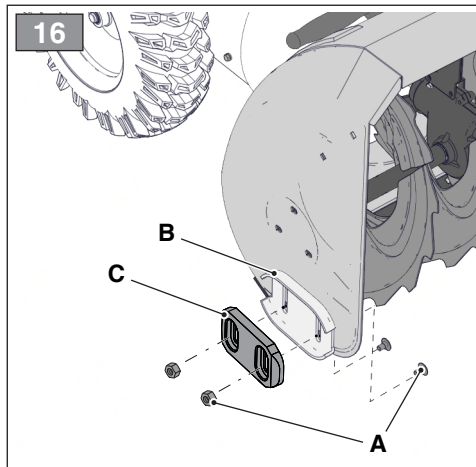
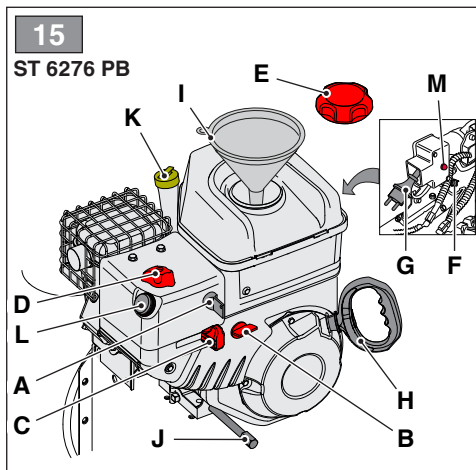
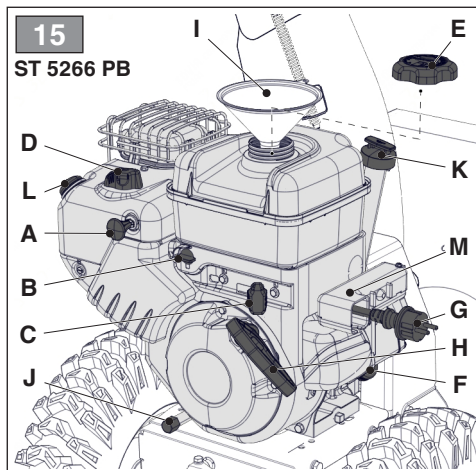
ST 4262 P



15

ST 4262 PB





[1]	TECHNICAL DATA	type	ST 526 S	ST 526 S	ST 526 S
		model	ST 4262 P	ST 4262 PB	ST 5262 PB
[2]	Engine		LC170FDS	B&S 09.50	B&S 09.50
[3]	Displacement	cm ³	212	208	208
[4]	Power	kW	4,4	4,64	4,64
[5]	Engine rotations	min ⁻¹	3600	3600	3600
[6]	Fuel	type	gasoline	gasoline	gasoline
[7]	Fuel tank capacity	l	3,0	3,1	3,0
[8]	Engine oil	type	SAE 5W-30	SAE 5W-30	SAE 5W-30
[9]	Engine oil tank capacity	l	0,6	0,6	0,6
[10]	Spark plug	code	F7RTC	QC12YC	QC12YC
[11]	Spark plug, electrodes distance	mm	0,76	0,76	0,76
[12]	Working width	cm	62	62	62
[13]	Wheel diameter	in	14x5.00-6	14x5.00-6	14x5.00-6
[14]	Weight	kg	93	95	95
[15]	Maximum launch distance	m	10	10	10
[16]	Dimensions	fig. 2			
[17]	A = Length	mm	1425	1425	1425
[18]	B = Height	mm	1136	1136	1136
[19]	C = Width	mm	620	620	620
[20]	Measured sound power level	dB(A)	104	104	104
[21]	Uncertainty	dB(A)	2,5	2,5	2,5
[22]	Guaranteed sound power level	dB(A)	107	107	107
[23]	Sound pressure level	dB(A)	88	89	89
[24]	Uncertainty	dB(A)	2,5	2,5	2,5
[25]	Vibrations transmitted to hand on right handle	m/s ²	5,393	4,274	4,274
[26]	Vibrations transmitted to hand on left handle	m/s ²	4,139	4,197	4,197
[27]	Uncertainty	m/s ²	1,5	1,5	1,5
[28]	OPTIONS				
[29]	Diff-lock release		–	–	√
[30]	Lights		–	√	√
[31]	Deflector knob		√	√	√
[32]	Deflector buttons		–	–	–
[33]	Knob heating		–	√	√
[34]	Auger safety guard extension		–	–	–
[35]	ATTACHMENTS				
[36]	Snow breaker dipsticks		√	√	√
[36]	Snow chain		√	√	√

[1]	TECHNICAL DATA	type	ST 526 S	ST 627 S
		model	ST 5266 PB	ST 6276 PB
[2]	Engine		B&S 11.50	B&S 16.50
[3]	Displacement	cm ³	250	420
[4]	Power	kW	5,0	6,57
[5]	Engine rotations	min ⁻¹	3600	3600
[6]	Fuel	type	gasoline	gasoline
[7]	Fuel tank capacity	l	2,7	5,0
[8]	Engine oil	type	SAE 5W-30	SAE 5W-30
[9]	Engine oil tank capacity	l	0,6	1,1
[10]	Spark plug	code	QC12YC	QC12YC
[11]	Spark plug, electrodes distance	mm	0,76	0,76
[12]	Working width	cm	66	76
[13]	Wheel diameter	in	16x4.80-8	16x6.50-8
[14]	Weight	kg	96	134
[15]	Maximum launch distance	m	12	15
[16]	Dimensions	fig. 2		
[17]	A = Length	mm	1425	1450
[18]	B = Height	mm	1136	1150
[19]	C = Width	mm	673	815
[20]	Measured sound power level	dB(A)	104	101
[21]	Uncertainty	dB(A)	2,5	2,5
[22]	Guaranteed sound power level	dB(A)	107	104
[23]	Sound pressure level	dB(A)	88	89,2
[24]	Uncertainty	dB(A)	2,5	2,5
[25]	Vibrations transmitted to hand on right handle	m/s ²	5,854	2,914
[26]	Vibrations transmitted to hand on left handle	m/s ²	6,180	4,210
[27]	Uncertainty	m/s ²	1,5	1,5
[28]	OPTIONS			
[29]	Diff-lock release		✓	✓
[30]	Lights		✓	✓
[31]	Deflector knob		✓	✓
[32]	Deflector buttons		–	✓
[33]	Knob heating		✓	✓
[34]	Auger safety guard extension		–	✓
[35]	ATTACHMENTS			
[36]	Snow breaker dipsticks		✓	✓
[36]	Snow chain		✓	✓

[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ [2] Двигател [3] Кубатура [4] Мощност [5] Обороти на двигателя [6] Гориво [7] Вместимост на резервоара за гориво [8] Моторно масло [9] Вместимост на резервоара за моторно масло [10] Свещ [11] Свещ, разстояние електроди [12] Работна ширина [13] Диаметър на колело [14] Маса [15] Максимално разстояние на изхвърляне [16] Максимални размери [17] A = Дължина [18] B = Височина [19] C = Ширина [20] Ниво на измерената звукова мощност [21] Несигурност [22] Гарантирано ниво на звукова мощност [23] Ниво на звуковото налягане [24] Несигурност [25] Вибрации предадени на ръката върху дясната ръкохватка [26] Вибрации предадени на ръката върху лявата ръкохватка [27] Несигурност [28] Опции [29] свободен диференциал с принудително блокиране (Diff-lock release) [30] фарове [31] Дръшка на дефлектора [32] Бутон на дефлектора [33] Загряване на дръжките [34] Удължение на защитния капак на шнека [35] Принадлежности [36] Прътове за разбиване на сняг [36] Вериги за сняг	[1] BS - TEHNIČKI PODACI [2] Motor [3] Kubikaža [4] Snaga [5] Okretaji motora [6] Gorivo [7] Kapacitet rezervoara za gorivo [8] Motorno ulje [9] Kapacitet rezervoara za motorno ulje [10] Svjećica [11] Svjećica, udaljenost između elektroda [12] Radna širina [13] Promjer točkova [14] Masa [15] Maksimalna udaljenost bacanja [16] Dimenzije [17] A = Dužina [18] B = Visina [19] C = Širina [20] Izmjerena razina zvučne snage [21] Nesigurnost [22] Garantirana razina zvučne snage [23] Nivo zvučnog pritiska [24] Nesigurnost [25] Vibracije koje se prenose na ruku na desnom rukohvatu [26] Vibracije koje se prenose na ruku na lijevom rukohvatu [27] Nesigurnost [28] Opcije [29] Diff-lock release [30] Farovi [31] Ručka usmjerivača [32] Dugmad usmjerivača [33] Grijač ručki [34] Produžetak kartera za zaštitu svrdla [35] Dodatna oprema [36] Štapovi za razbijanje snijega [36] Lanci za snijeg	[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Motor [3] Obsah válců [4] Výkon [5] Otáčky motoru [6] Palivo [7] Kapacita palivové nádrže [8] Motorový olej [9] Kapacita nádrže na motorový olej [10] Zapalovací svíčka [11] Zapalovací svíčka, vzdálenost elektrod [12] Pracovní záběr [13] Průměr kol [14] Hmotnost [15] Maximální vzdálenost odhazování [16] Vnější rozměry [17] A = Délka [18] B = Výška [19] C = Šířka [20] Naměřená hladina akustického výkonu [21] Nepřesnost měření [22] Garantovaná hladina akustického výkonu [23] Hladina akustického tlaku [24] Nepřesnost měření [25] Vibrace přenášené na ruku na pravém držadle [26] Vibrace přenášené na ruku na pravém držadle [27] Nepřesnost měření [28] Možnosti [29] Diff-lock release [30] Světla [31] Klíčka deflektoru [32] Tlačítka vychylovače [33] Ohřev rukojeti [34] Prodloužení ochranného krytu šneku [35] Příslušenství [36] Závěsové lišty [36] Sněhové řetězy
[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Motor [3] Slagvolumen [4] Effekt [5] Motoromdrejninger [6] Brændstof [7] Brændstofftankens kapacitet [8] Motorolie [9] Motorolietankens kapacitet [10] Tændrør [11] Tændrør, elektrodernes afstand [12] Arbejdsbredde [13] Hjuldiameter [14] Vægt [15] Maks. slyngningsafstand [16] Maskinmål [17] A = Længde [18] B = Højde [19] C = Bredde [20] Målt lydeffektniveau [21] Usikkerhed [22] Garanteret lydeffektniveau [23] Lydtryksniveau [24] Usikkerhed [25] Vibrationer overført til hånden på højrehåndtag [26] Vibrationer overført til hånden på venstre håndtag [27] Usikkerhed [28] Ekstraudstyr [29] Diff-lock release [30] Lygter [31] Håndtag til afbojningsrør [32] Knapper til afbojningsrør [33] Opvarmning af håndtag [34] Forlænger til skærm til beskyttelse af snekl [35] Tilbehør [36] Snebrydningsstænger [36] Snekedder	[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Motor [3] Hubraum [4] Leistung [5] Motordrehzahl [6] Kraftstoff [7] Kraftstoffvermögen des Kraftstofftanks [8] Motoröl [9] Fassungsvermögen des Motoröls [10] Zündkerze [11] Zündkerze, Elektrodenabstand [12] Arbeitsbreite [13] Durchmesser Räder [14] Masse [15] Maximaler Wurfabstand [16] Abmessungen des Platzbedarfs [17] A = Länge [18] B = Höhe [19] C = Breite [20] Gemessener Schalleistungspegel [21] Messungenauigkeit [22] Garantierter Schalleistungspegel [23] Schalldruckpegel [24] Messungenauigkeit [25] Vibrationen, die auf dem rechten Griff an die Hand übertragen werden [26] Vibrationen, die auf dem linken Griff an die Hand übertragen werden [27] Messungenauigkeit [28] Optionen [29] Differential-Entriegelung [30] Scheinwerfer [31] Griff Ablenkklappe [32] Tasten Ablenkklappe [33] Griffheizung [34] Gehäuseerweiterung zum Schutz der Schnecke [35] Zubehörteile [36] Stangen zum Schneezerschlagen [36] Schneeketten	[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Motor [3] Cilindrada [4] Potencia [5] Revoluciones motor [6] Carburante [7] Capacidad depósito carburante [8] Aceite motor [9] Capacidad depósito aceite motor [10] Bujía [11] Bujía, distancia electrodos [12] Ancho de trabajo [13] Diámetro ruedas [14] Masa [15] Distancia de lanzamiento máxima [16] Dimensiones totales [17] A = Longitud [18] B = Altura [19] C = Anchura [20] Nivel de potencia sonora medido [21] Incertidumbre [22] Nivel de potencia sonora garantizado [23] Nivel de presión sonora [24] Incertidumbre [25] Vibraciones transmitidas en la mano en la empuñadura derecha [26] Vibraciones transmitidas en la mano en la empuñadura izquierda [27] Incertidumbre [28] Opciones [29] Diff-lock release [30] Faros [31] Manivela deflector [32] Botones deflector [33] Calentamiento manivelas [34] Extensión cárter de protección cóclea [35] Accesorios [36] Varillas rompe nieve [36] Cadenas de nieve

[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] Mootor [3] Mootorimaht [4] Võimsus [5] Mootoripöörded [6] Kütus [7] Kütuse paagi maht [8] Mootorõli [9] Mootorõli paagi suurus [10] Süüteküüнал [11] Süüteküüнал, elektroodide vahemaa [12] Töölaius [13] Rataste diameeter [14] Mass [15] Maksimaalne heitekaugus [16] Mootmed [17] A = Pikkus [18] B = Kõrgus [19] C = Laius [20] Helivõimsuse mõõdetav tase [21] Ebakindlus [22] Helivõimsuse kindel tase [23] Helirõhu tase [24] Ebakindlus [25] Vibratsioon parempoolsel käepidemel [26] Vibratsioon vasakpoolsel käepidemel [27] Ebakindlus [28] Valikud [29] Diff-lock release [30] Tuled [31] Deflektori nupp [32] Deflektori lülid [33] Nuppude soojendus [34] Kruvikonveieri kaitsekarteri pikendus [35] Lisaseadmed [36] Lumelõhkumise vardad [36] Lumeketjut	[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] Moottori [3] Sylinterin tilavuus [4] Teho [5] Moottorin kierrosuku [6] Polttoaine [7] Polttoainesäiliön tilavuus [8] Moottoriöljy [9] Moottoriöljyn säiliön tilavuus [10] Syöttötolppa [11] Sytytystulppa, elektrodien välinen etäisyys [12] Työstöleveys [13] Pyörien halkaisija [14] Massa [15] Maksimi linnoamisetäisyys [16] Mitat [17] A = Pituus [18] B = Korkeus [19] C = Leveys [20] Mitattu äänitehotaso [21] Epätarkkuus [22] Taattu äänitehotaso [23] Äänenpaineen taso [24] Epätarkkuus [25] Oikeaan kahvaan kohdistuva tärinä [26] Vasempaan kahvaan kohdistuva tärinä [27] Epätarkkuus [28] Valinnat [29] Diff-lock release [30] Valot [31] Ohjauslevyn nuppi [32] Ohjauslevyn painikkeet [33] Nuppien lämmitys [34] Syöttöruuvien suojuksen jatkokappale [35] Lisävarusteet [36] Lumilingon tangot [36] Lumiketjut	[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES [2] Moteur [3] Cylindrée [4] Puissance [5] Tours moteur [6] Carburant [7] Capacité du réservoir de carburant [8] Huile moteur [9] Capacité du réservoir d'huile moteur [10] Bougie [11] Bougie, distance électrodes [12] Largeur de travail [13] Diamètre roues [14] Masse [15] Distance de projection maximale [16] Dimensions d'encombrement [17] A = Longueur [18] B = Hauteur [19] C = Largeur [20] Niveau de puissance sonore mesuré [21] Incertitude [22] Niveau de puissance sonore garanti [23] Niveau de pression sonore [24] Incertitude [25] Vibrations transmises à la main sur la poignée droite [26] Vibrations transmises à la main sur la poignée gauche [27] Incertitude [28] Options [29] Diff-lock release [30] Phares [31] Molette déflecteur [32] Boutons déflecteur [33] Chauffage des molettes [34] Extension carter de protection vis sans fin [35] Accessoires [36] Tige chasse-neige [36] Chaînes à neige
[1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] Motor [3] Radni obujam [4] Snaga [5] Broj okretaja motora [6] Gorivo [7] Zapremina spremnika goriva [8] Motorno ulje [9] Zapremina spremnika motornog ulja [10] Svjećica [11] Svjećica, razmak elektroda [12] Radna širina [13] Promjer kotača [14] Masa [15] Maksimalna udaljenost izbacivanja [16] Gabaritne dimenzije [17] A = Dužina [18] B = Visina [19] C = Širina [20] Izmerena razina zvučne snage [21] Mjerna nesigurnost [22] Garantovana razina zvučne snage [23] Razina zvučnog tlaka [24] Mjerna nesigurnost [25] Vibracije koje se prenose na šaku, desna ručka [26] Vibracije koje se prenose na šaku, lijeva ručka [27] Mjerna nesigurnost [28] Opcije [29] Diff-lock release (otpuštanje blokade diferencijala) [30] Farovi [31] Gumb usmjerivača [32] Gumbi za usmjerivač [33] Grijanje ručaka [34] Produžetak zaštitnog kućišta pužnice [35] Dodatna oprema [36] Šipke za probijanje snijega [36] Lanci za snijeg	[1] HU - MŰSZAKI ADATOK [2] Motor [3] Hengerűrtartalom [4] Teljesítmény [5] Motor fordulatszám [6] Üzemanyag [7] Üzemanyagtartály kapacitása [8] Motorolaj [9] Motorolaj-tartály kapacitása [10] Gyertya [11] Gyertya, elektródok távolsága [12] Munkavégzési szélesség [13] Kerekek átmérője [14] Tömeg [15] Max. kidobási távolság [16] Befoglaló méretek [17] A = Hosszúság [18] B = Magasság [19] C = Szélesség [20] Mért hangteljesítmény [21] Mérés biizonytalanság [22] Garantált hangteljesítmény [23] Hangnyomás szint [24] Mérés biizonytalanság [25] A jobb markolatnál a kéz felé továbbított rezgések [26] A bal markolatnál a kéz felé továbbított rezgések [27] Mérés biizonytalanság [28] Opciók [29] Diff-lock release [30] Világítás [31] Deflektor kar [32] Deflektor gombok [33] Karok fűtése [34] Csiga védőburkolat hosszabbító [35] Tartozékok [36] Hótörő rudak [36] Hótláncok	[1] IT - DATI TECNICI [2] Motore [3] Cilindrata [4] Potenza [5] Giri motore [6] Carburante [7] Capacità serbatoio carburante [8] Olio motore [9] Capacità serbatoio olio motore [10] Candela [11] Candela, distanza elettrodi [12] Larghezza di lavoro [13] Diametro ruote [14] Massa [15] Distanza di lancio massima [16] Dimensioni di ingombro [17] A = Lunghezza [18] B = Altezza [19] C = Larghezza [20] Livello di potenza sonora misurato [21] Incertezza [22] Livello di potenza sonora garantito [23] Livello di pressione sonora [24] Incertezza [25] Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra [26] Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra [27] Incertezza [28] Opzioni [29] Diff-lock release [30] Fari [31] Manopola deflettore [32] Pulsanti deflettore [33] Riscaldamento manopole [34] Estensione carter di protezione coclea [35] Accessori [36] Aste spaccaneve [36] Catene da neve

[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS [2] Variklis [3] Variklio tūris [4] Galia [5] Variklio apskukos [6] Kuras [7] Kuro bako talpa [8] Variklio alyva [9] Variklio alyvos bako talpa [10] Žvakė [11] Žvakė, atstumas tarp elektrodų [12] Darbo plotis [13] Ratų skersmuo [14] Svoris [15] Maksimalus metimo tolis [16] Matmenys [17] A = Ilgis [18] B = Aukštis [19] C = Plotis [20] Išmatuota garso lygio galia [21] Paklaida [22] Garantuotas garso lygio galia [23] Garso slėgio lygis [24] Paklaida [25] Vibracijos lygis dešinė rankena [26] Vibracijos lygis kairė rankena [27] Paklaida [28] Pasirenkami priedai [29] Diff-lock release [30] Žibintai [31] Deflektoriaus rankenėlė [32] Deflektoriaus mygtukai [33] Rankenų šildymas [34] Sraigto apsauginio gaubto ilgintuvas [35] Priedai [36] Sniego pūsnii pjovikliai [36] Sniego grandinės	[1] LV - TEHNISKIE DATI [2] Dzinējs [3] Cilindru tilpums [4] Jauda [5] Dzinēja apgriezieni [6] Degviela [7] Degvielas tvertnes tilpums [8] Motoreļļa [9] Motoreļļas tvertnes tilpums [10] Svece [11] Svece, attālums starp elektrodziem [12] Darba platums [13] Riteņu diametrs [14] Masa [15] Maksimālais izmešanas attālums [16] Gabariti [17] A = Garums [18] B = Augstums [19] C = Platums [20] Mēritais skaņas jaudas līmenis [21] Kļūda [22] Garantētās skaņas jaudas līmenis [23] Skaņas spiediena līmenis [24] Kļūda [25] No labā roktura rokai nododamā vibrācija [26] No kreisā roktura rokai nododamā vibrācija [27] Kļūda [28] Papildaprīkojums [29] Diferenciālā bloķētāja atļaišana [30] Lukturi [31] Deflektora rokturis [32] Deflektora pogas [33] Rokturu apsilde [34] Gliemeža aizsargkorpusa pagarinājums [35] Piederumi [36] Sniega iřdināšanas tapas [36] Sniega ķēdes	[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ [2] Мотор [3] Капацитет [4] Моќност [5] Вртежи на моторот [6] Гориво [7] Капацитет на резервоарот за гориво [8] Масло за моторот [9] Капацитет на резервоарот за масло за моторот [10] Свеќичка [11] Свеќичка, растојание меѓу електродите [12] Ширина на работа [13] Дијаметар на трналата [14] Тежина [15] Далечина за максимално отфрлање [16] Димензии на пречка [17] A = Должина [18] B = Висина [19] C = Ширина [20] Измерено ниво на звукот [21] Отстапување [22] Загарантирана звучна моќност [23] Ниво на изложеност на звукот [24] Отстапување [25] Вибрации што се пренесуваат на рацете од десната рачка [26] Вибрации што се пренесуваат на рацете од левата рачка [27] Отстапување [28] Опции [29] Ослободување на диференцијалот [30] Светла [31] Копче на дефлекторот [32] Копче за дефлекторот [33] Копче за загревање [34] Од на картрот за заштита на сечивото [35] Дополнителна опрема [36] Оски на чистачот на снег [36] Синџири за снег
[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS [2] Motor [3] Cilinderhoud [4] Vermogen [5] Toeren motor [6] Brandstof [7] Vermogen brandstofreservoir [8] Motorolie [9] Vermogen reservoir motorolie [10] Bougie [11] Bougie, afstand elektroden [12] Werkbreedte [13] Doorsnede wielen [14] Massa [15] Maximale schietafstand [16] Afmetingen [17] A = Lengte [18] B = Hoogte [19] C = Breedte [20] Gemeten geluidsvermogniveau [21] Onzekerheid [22] Gegarandeerd geluidsvermogniveau [23] Geluidsdrukniveau [24] Onzekerheid [25] Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het rechterhandvat [26] Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het linkerhandvat [27] Onzekerheid [28] Opties [29] Diff-lock release [30] Koplampen [31] Knopje deflector [32] Toetsen deflector [33] Verwarming knopjes [34] Verfening beschermingscarter toevoerschroef [35] Toebehoren [36] Sneeuwbrekstaven [36] Sneeuwkettingen	[1] NO - TEKNISKE DATA [2] Motor [3] Slagvolum [4] Ytelse [5] Motoromdreininger [6] Drivstoff [7] Drivstofftankens volum [8] Motorolje [9] Oljetankens volum [10] Tennplugg [11] Tennplugg, avstand elektroder [12] Arbeidsbredde [13] Hjulen diameter [14] Vekt [15] Maks. rekkevidde for utkast [16] Totale mål [17] A = Lengde [18] B = Høyde [19] C = Bredde [20] Målt lydstrykenivå [21] Usikkerhet [22] Garantert lydstrykenivå [23] Lydtrykknivå [24] Usikkerhet [25] Vibrasjoner overført til hånden på høyre håndtak [26] Vibrasjoner overført til hånden på venstre håndtak [27] Usikkerhet [28] Ekstraustyr [29] Utloser differensialås [30] Lys [31] Dreieknapp deflector [32] Deflektorknapper [33] Oppvarming dreieknapper [34] Forlenger til beskyttelsehuset til vriboret [35] Tilbehør [36] Stenger for snoknusing [36] Kjettinger	[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Silnik [3] Pojemność skokowa silnika [4] Moc [5] Obroty silnika [6] Paliwo [7] Pojemność zbiornika paliwa [8] Olej silnikowy [9] Pojemność zbiornika oleju silnikowego [10] Świeca zapłonowa [11] Świeca zapłonowa, odległość elektrod [12] Zasięg prac [13] Średnica kół [14] Masa [15] Odległość maksymalna odrzutu [16] Wymiary ogólne [17] A = Długość [18] B = Wysokość [19] C = Szerokość [20] Mierzony poziom mocy akustycznej [21] Niepewność pomiaru [22] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [23] Poziom ciśnienia akustycznego [24] Niepewność pomiaru [25] Drgania przekazane do ręki na uchwycie prawym [26] Drgania przekazane do ręki na uchwycie lewym [27] Niepewność pomiaru [28] Opcje [29] Zwolnienie blokady mechanizmu różnicowego [30] Reflektory [31] Pokrętko deflektora [32] Przyciski sterownicze deflektora [33] Ogrzewanie pokręteł [34] Przedłużenie osłony zabezpieczającej ślimak [35] Akcesoria [36] Drażki rozbijające śnieg [36] Łańcuchy śniegowe

[1] RO - DATE TEHNICE [2] Motor [3] Cilindree [4] Putere [5] Turajii motor [6] Carburant [7] Capacitate rezervor carburant [8] Ulei de motor [9] Capacitate rezervor ulei de motor [10] Bujie [11] Bujie, distantă electrozi [12] Lătime de lucru [13] Diametru roți [14] Masă [15] Distanță maximă de lansare [16] Dimensiuni de gabarit [17] A = Lungime [18] B = Înălțime [19] C = Lățime [20] Nivel de putere sonoră măsurat [21] Nesigurantă [22] Nivel de putere sonoră garantat [23] Nivel de presiune sonoră [24] Nesigurantă [25] Vibrații pe mânerul drept transmise mâinii [26] Vibrații pe mânerul stâng transmise mâinii [27] Nesigurantă [28] Opțiuni [29] Diff-lock release [30] Faruri [31] Cap de acționare deflector [32] Butoane deflector [33] Încălzire capete de acționare [34] Extensie carter de protecție melc [35] Accesorii [36] Bare de dezapezire [36] Lanțuri de zăpadă	[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] Двигатель [3] Объем [4] Мощность [5] Число оборотов двигателя [6] Топливо [7] Емкость топливного бака [8] Моторное масло [9] Емкость масляного бака [10] Свеча [11] Свеча, расстояние между электродами [12] Ширина рабочей зоны [13] Диаметр колес [14] Масса [15] Дальность отброса снега [16] Габаритные размеры [17] A = Длина [18] B = Высота [19] C = Ширина [20] Уровень измеренной звуковой мощности [21] Погрешность [22] Уровень звуковой мощности гарантированный [23] Уровень звукового давления [24] Погрешность [25] Вибрация, сообщаемая руке на правой рукоятке [26] Вибрация, сообщаемая руке на левой рукоятке [27] Погрешность [28] Опции [29] Устройство разблокировки дифференциала [30] Фары [31] Ручка дефлектора [32] Кнопки дефлектора [33] Подогрев ручек [34] Удлинитель защитного корпуса шнека [35] Дополнительное оборудование [36] Зубцы для разбивания снега [36] Цепи противоскольжения	[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE [2] Motor [3] Obsah valcov [4] Výkon [5] Otáčky motora [6] Palivo [7] Kapacita palivovej nádrže [8] Motorový olej [9] Kapacita nádrže motorového oleja [10] Zapaľovacia sviečka [11] Zapaľovacia sviečka, vzdialenosť elektród [12] Pracovný záber [13] Priemer kolies [14] Hmotnosť [15] Maximálna vzdialenosť vyhadzovania [16] Vonkajšie rozmery [17] A = Dĺžka [18] B = Výška [19] C = Šírka [20] Hladina nameraného akustického výkonu [21] Nepresnosť merania [22] Hladina zarúčeného akustického výkonu [23] Hladina akustického tlaku [24] Nepresnosť merania [25] Vibrácie prenášané na ruku na pravom držiadle [26] Vibrácie prenášané na ruku na ľavom držiadle [27] Nepresnosť merania [28] Možnosti [29] Diff-lock release [30] Svetlomety [31] Kľuka vychyl'ovača [32] Tlačidlá vyhadzovača [33] Ohrev rukovätí [34] Predĺženie ochranného krytu závitovky [35] Príslušenstvo [36] Závažová lišta [36] Snehové reťaze
[1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Motor [3] Gibna prostornina motorja [4] Moč [5] Vrtljaji motorja [6] Gorivo [7] Prostornina rezervoarja za gorivo [8] Motorno olje [9] Prostornina rezervoarja za motorno olje [10] Svečka [11] Svečka, razmik med elektrodama [12] Delovna širina [13] Premer koles [14] Masa [15] Maksimalna dolžina izmeta [16] Dimenzije [17] A = Dolžina [18] B = Višina [19] C = Širina [20] Raven izmerjene zvočne moči [21] Negotovost [22] Raven zagotovljene zvočne moči [23] Raven zvočnog pritiska [24] Negotovost [25] Vibracije, ki se prenašajo na roko na desnem ročaju [26] Vibracije, ki se prenašajo na roko na levem ročaju [27] Negotovost [28] Opcije [29] Sprostitiv zapore diferenciala (diff-lock release) [30] Luči [31] Ročica deflektorja [32] Gumbi deflektorja [33] Ogrevanje ročajev [34] Podajšek okrova za zaščito snežnega vijaka [35] Dodatna oprema [36] Palice za lomljenje snega [36] Snežne verige	[1] SR - TEHNIČKI PODACI [2] Motor [3] Kubikaža [4] Snaga [5] Obrtaji motora [6] Gorivo [7] Kapacitet rezervoara goriva [8] Motorno ulje [9] Kapacitet rezervoara motornog ulja [10] Svećica [11] Svećica, rastojanje između elektroda [12] Radna širina [13] Prečnik točkova [14] Masa [15] Maksimalna udaljnost bacanja [16] Dimenzije [17] A = Dužina [18] B = Visina [19] C = Širina [20] Izmeren nivo zvučne snage [21] Nesigurnost [22] Garantovan nivo zvučne snage [23] Nivo zvučnog pritiska [24] Nesigurnost [25] Vibracije koje se prenose na ruku na desnoj dršci [26] Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci [27] Nesigurnost [28] Opcije [29] Diff-lock release [30] Farovi [31] Ručica usmerivača [32] Dugmad usmerivača [33] Grejač ručica [34] Proizvedak kartera za zaštitu svrdla [35] Dodatna oprema [36] Štapovi za razbijanje snega [36] Lanci za sneg	[1] SV - TEKNISKA DATA [2] Motor [3] Slagvolym [4] Effekt [5] Motorvarvtal [6] Bränsle [7] Bränseltankvolym [8] Motorolja [9] Motoroljevolym [10] Tändstift [11] Tändstift, elektrodavstånd [12] Arbetsbredd [13] Hjuldiameter [14] Vikt [15] Maximal kastlängd [16] Mått [17] A = längd [18] B = höjd [19] C = bredd [20] Uppmätt ljudeffektiv [21] Osäkerhet [22] Garanterad ljudeffektiv [23] Ljudtrycksnivå [24] Osäkerhet [25] Vibrationer överförda till handen på det högra handtaget [26] Vibrationer överförda till handen på det vänstra handtaget [27] Osäkerhet [28] Tillval [29] Differentialspärfrigöring [30] Belysning [31] Riktskärmssved [32] Utkastets knappar [33] Strömbrytare för handtagsvärme [34] Förlängning för snöskruvslydd [35] Tillståtstrustning [36] Snöbrytarkilar [36] Snökedja



INNHOOLD

1. GENERELT	1
2. SIKKERHETSBESTEMMELSER	2
2.4 Vedlikehold, oppbevaring og transport	3
3. BLI KJENT MED MASKINEN	3
3.1 Beskrivelse av maskinen og tilsiktet bruk	3
3.2 Sikkerhetssymboler	4
3.3 Identifikasjonsetikett	4
3.4 Hovedkomponenter	5
4. MONTERING	5
4.1 Deler til monteringen	5
4.2 Montering av kontrollkabler for fremdrift og snøskruer	6
4.3 Montering av styret	6
4.4 Montering av girinnstilling	6
4.5 Montering av snøutkast	6
4.6 Montering av borforlengelse (ST 627 S)	7
4.7 Utjevningsskinner	7
5. BETJENINGSUTSTYR	7
5.1 Tenningsnøkkel	7
5.2 Drivstoffkran	7
5.3 Gassinnstilling	7
5.4 Choke-innstilling	7
5.5 Primer	8
5.6 Håndtak for manuell oppstart	8
5.7 Innstilling for elektrisk oppstart	8
5.8 Fremdriftsinnstilling	8
5.9 Styrespak (ST 627 S)	8
5.10 Snøskruerinnstilling	8
5.11 Girspak	8
5.12 Retting av utkastet og deflektoren (dreieknapp versjon) (ST 526 S)	8
5.13 Retting av utkastet og deflektoren (knapper versjon) (ST 627 S)	8
5.14 Lysbrytere og håndtakvarmer (ekstraustyr)	8
6. BRUK AV MASKINEN	9
6.1 Forberedende operasjoner	9
6.2 Sikkerhetskontroller	9
6.3 Start / arbeid	9
6.4 Stopp	10
6.5 Bruksråd	11
6.6 Etter bruk	11
7. VEDLIKEHOLD	11
7.1 Generelt	11
7.2 Fylling av drivstoff	11
7.3 Kontroll / etterfylling av motorolje	11
7.4 Renhold	12
7.5 Tennplugg	12
7.6 Forgasser	12
7.7 Festeskruer og -mutrer	12
7.8 Snøskruens aksling	12
8. LAGRING	12
9. SERVICE OG REPARASJONER	13
10. HVA SOM DEKKES AV GARANTIEN	13
11. VEDLIKEHOLDSTABELL	13
12. IDENTIFISERING AV PROBLEMER	14

1. GENERELT

1.1 HVORDAN LESE BRUKSANVISNINGEN

Bruksanvisningen har noen avsnitt som inneholder spesielt viktig sikkerhets- eller driftsinformasjon. Disse avsnittene er uthevet på forskjellige måter, og har følgende betydning:

MERKNAD eller **VIKTIG** presiserer og supplerer det som er forklart tidligere for å forhindre at maskinen ødelegges, eller at det oppstår skader.

Symbolet  angir en fare. Hvis advarslene ikke overholdes kan dette medføre personskader eller skader på tredjepart og/eller ødeleggelser.

De avsnittene som er merket med en firkant med stiplet grå ramme angir ekstraustyr som ikke finnes på alle modellene som er dokumentert i denne bruksanvisningen. Kontroller om ekstraustyret finnes på din modell.

Alle henvisningene til maskinens høyre og venstre side samt for- og bakside gjelder i forhold til brukerens arbeidsposisjon.

1.2 REFERANSER

1.2.1 Figurer

Figurene i denne bruksanvisningen er nummererte 1, 2, 3, osv. Delene angitt på figurene er merket med bokstavene A, B, C, osv. En referanse til del C på figur 2 angis med teksten: "Se fig. 2 C" eller ganske enkelt "(Fig. 2.C)". Figurene er veiledende. De faktiske delene kan være forskjellige fra de som er avbildet.

1.2.2 Overskrifter

Bruksanvisningen er oppdelt i kapitler og avsnitt. Overskriften til avsnitt "2.1 Opplæring" er en undertittel til "2. Sikkerhetsbestemmelser". Henvisningene til overskrifter eller avsnitt angis med forkortelsene kap. eller avsn. og deretter det gjeldende nummeret. Eksempel: "kap. 2" eller "avsn. 2.1".

2. SIKKERHETSBESTEMMELSER

2.1 OPPLÆRING

 **Les denne bruksanvisningen nøye før maskinen tas i bruk.**

 **Bli kjent med kontrollene og hvordan maskinen brukes på riktig måte. Lær å slå av motoren raskt. Manglende overhold av advarslene og instruksjonene kan forårsake brann og/eller alvorlige skader. Ta vare på alle merknadene og instruksjonene for fremtidig bruk.**

- La aldri barn eller andre som ikke kjenner til disse bestemmelsene bruke maskinen. Kommunale bestemmelser kan fastsette en tillatt minstealder for bruk.
- Maskinen må aldri brukes hvis brukeren er trøtt eller ikke føler seg vel, eller har inntatt medisiner, narkotika, alkohol eller andre stoffer som nedsetter refleksene eller oppmerksomheten.
- Husk at føreren eller brukeren er ansvarlig for ulykker som påføres tredjeperson eller deres eiendom. Det er brukeren som er ansvarlig for å vurdere potensielle farer på underlaget hvor arbeidet skal utføres, og noen må ta alle forholdsregler for å garantere egen og andres sikkerhet. Dette gjelder spesielt i skråninger, og på ujevne, glatte eller ustabile underlag.

2.2 FORBEREDENDE OPERASJONER

Personlig verneutstyr (PVU)

- Ikke bruk snøfreseren uten egnede klær.
- Bruk sko som gir et godt grep på glatte underlag.
- Bruk alltid vernebriller eller en ansiktsskjerm under bruk, vedlikehold eller reparasjon.
- Motordrevne maskiner i drift kan slynge fremmedlegemer mot øynene.
- Bruk hørselsvern.

Arbeidsområde / maskin

- Kontroller området som skal ryddes og fjern synlige fremmedlegemer. For eksempel, dørmatter, sleder, bord, ledninger, etc.
- Sjekk at alle kontroller som driver bevegelige organer er frakoblet før motoren startes.
- Juster høyden på beskyttelseshuset til snøskruen for å bryte overflater med grus eller stein
- La motoren og maskinen tilpasse seg utetemperaturen før du begynner å snøbrøytingen.

Motorer med kompresjonstenning: drivstoff

- Advarsel: drivstoffet er svært brannfarlig. Hånder den varsomt!
- Oppbevar alltid drivstoffet i egnede kanner.
- Bruk en trakt til på- og etterfylling. Det skal kun gjøres utendørs, og røyking er forbudt mens arbeidet pågår.
- Fyll på drivstoff før motoren startes. Åpne ikke tanklokket og fyll ikke drivstoff mens motoren er slått på, eller fremdeles er varm.
- Ikke start motoren hvis det lekker bensin, men ta maskinen bort fra området med bensinsøl, og vask øyeblikkelig bort alle rester etter drivstoff på maskinen og bakken.
- Skru korken til drivstofftanken og drivstoffbeholderne godt på.
- Unngå at drivstoffet kommer i kontakt med klærne, og hvis dette skulle skje må du skifte klær før motoren startes.

2.3 UNDER BRUK

Arbeidsområde

- Ikke bruk maskinen i eksplosjonsfarlige omgivelser, i nærheten av brennbare væsker, gass eller støv. Elektrisk kontakt eller mekanisk friksjon kan generere gnister som kan antenne støv eller damp.
- Start ikke motoren i lukkede rom der farlig karbonmonoksidrøyk kan samle seg opp. Motoren skal alltid startes utendørs eller på et godt ventilt sted. Husk alltid på at motorens eksosgasser er giftige.
- Arbeid bare i dagslys eller i godt kunstig lys, og med gode siktforhold.
- Hold personer, spesielt barn, og dyr unna arbeidsområdet. Barn må holdes under oppsyn av en voksen.
- Vær spesielt oppmerksom når maskinen brukes på grusstier, fortau og veier, eller når disse krysses. Vær oppmerksom på skjulte farer.
- Vær oppmerksom på trafikken når maskinen brukes i nærheten av vei.

Adferd

- Ikke rett åpningen til snøutkastet mot vinden, eller mot personer, dyr, kjøretøy, boliger eller annet som kan bli påført skader fra snøen eller fra gjenstander som ligger gjemt i snøen. Ikke la noen stoppe opp fremfor maskinen.
- Bruk aldri snøfreseren i nærheten av gjerder, biler, vinduer, glassgjerder osv. uten å ha regulert snøutkastets deflektor på riktig måte.
- Ikke hold hendene eller føttene i nærheten av roterende deler. Stå alltid på avstand fra snøutkastet. Snøutkastet skal alltid holdes rent.
- Hvis snøfreseren treffer fremmedlegemer eller har unormale vibrasjoner, må du slå av motoren, trekke ut nøkkelen, vente til de bevegelige delene stopper opp, og inspisere

maskinen omhyggelig for å finne ut om den har blitt skadet. Vanligvis er vibrasjoner tegn på at det finnes et problem. Reparer eventuelle skader før maskinen tas i bruk igjen.

- Koble ut alle innstillinger og trekk ut tenningsnøkkelen før du forlater maskinen.
- Før du foretar reparasjoner, renhold, inspeksjoner og justeringer, må du slå av motoren, trekke ut nøkkelen, og vente til de bevegelige delene stopper opp (bortsett fra når noe annet er angitt uttrykkelig i instruksjonene). Frakoble ledningene til elektromotoren. (Ekstraustyr)
- Ikke berør motorens deler, da de blir varme under bruk. Fare for forbrenning.
- Bruk ikke maskinen i høy transporthastighet på glatte overflater. Vær forsiktig når du beveger deg bakover. Se bak deg før og mens du beveger deg bakover for å passe på at det ikke finnes hindringer.
- Frakoble snøskruen når maskinen transporteres eller ikke er i bruk.
- Pass alltid på å ha god balanse og hold godt fast i håndtaket. Gå, løp aldri.

Bruksbegrensninger

- Ikke bruk maskinen på tvers i en skråning. Beveg deg alltid ovenfra og nedover, og deretter nedenfra og oppover. Vær alltid forsiktig når du skifter retning i en skråning. Unngå bratte skråninger.
- Ikke bruk maskinen hvis vernene er utilstrekkelige, eller hvis sikkerhetsanordningene ikke har blitt riktig plassert.
- Sikkerhetssystemene må ikke deaktiveres eller tukles med.
- Ikke endre motorens reguleringer, eller hold motoren på et veldig høyt turtall. Faren for personskader øker ved veldig høyt turtall.
- Ikke bruk for høy hastighet, dette for å unngå å overbelaste maskinen.
- Ikke før hendene inn i utkasteråpningen eller snøskruen uten å først ha slått av motoren eller tatt ut nøkkelen.

2.4 VEDLIKEHOLD, OPPBEVARING OG TRANSPORT

Foretatt jevnlig vedlikehold og sørg for korrekt oppbevaring for å ivareta maskinens sikkerhet.

 ***Ødelagte eller slitte deler skal byttes ut og aldri repareres. Bruk kun originale reservedeler. Bruk av uoriginale og/eller feil monterte reservedeler setter maskinens sikkerhet i fare, kan forårsake ulykker eller personskader, og fritar produsenten for enhver forpliktelse og ethvert ansvar.***

Vedlikehold

- Hvis tanken må tømmes må dette arbeidet gjøres utendørs og med kald motor.
- For å redusere brannfaren må du kontrollere jevnlig at det ikke finnes olje- og/eller drivstofflekkasjer.

Oppbevaring

- Ikke la det være drivstoff igjen på tanken hvis maskinen skal lagres i en bygning hvor bensindampen kan komme i kontakt med åpne flammer, gnister eller varmekilder.
- Kjøøl ned motoren før snøfreseren settes bort til lagring.
- Hvis snøfreseren skal oppbevares over lengre tid, skal bruksanvisningen alltid konsulteres for å fange opp viktige detaljer.

Transport

- Bruk påkjøringsramper som har tilpasset styrke, bredde og lengde hvis maskinen må transporteres på en lastebil eller tilhenger.
- Kjør maskinen på med motoren av, ved at et tilstrekkelig antall personer skyver den opp.
- Steng drivstoffkranen (hvis denne finnes) under transport, og fest maskinen tilstrekkelig til transportkjøretøyet ved hjelp av ståltau eller kjetting.

2.5 MILJØVERN

Miljøvern må være førsteprioritet ved bruk av maskinen, til fordel for samholdet og miljøet der vi bor.

- Unngå å forstyrre nabolaget.
- Følg nøye de kommunale bestemmelsene for kasting av emballasje, oljer, drivstoff, filter, forringede deler eller deler som er sterkt forurensende. Dette avfallet må ikke kastes med husholdningsavfallet, men kildesorteres og kastes i konteinerne for resirkulering.
- Når maskinen tas ut av bruk, skal den ikke etterlates i naturen. Henvend deg hos en autorisert gjenvinningsstasjon i samsvar med gjeldende lokale regler.

3. BLI KJENT MED MASKINEN

3.1 BESKRIVELSE AV MASKINEN OG TILSIKTET BRUK

Denne maskinen er en snøfreser.

Maskinen er utstyrt med en brøytesnøskruer som er beskyttet av et hus, og som slynger snøen ut i et snøutkast. Snøskruen beveges av motoren som også gir fremdrift til maskinen.

Maskinen styres ved hjelp av innstillinger som finnes i instrumentbordet. Operatøren kan styre maskinen og aktivere de viktigste innstillingene ved å alltid stå oppreist i kjørestillingen, bak maskinen.

3.1.1 Tiltent bruk

Denne maskinen er utviklet og bygget for snøbrøyting, rydding og utslynging av snø fra fortau, hager, oppkjørsler og andre overflater på bakkenivå. Snøfreseren må kun brukes for rydding av snø.

3.1.2 Feil bruk

Enhver annen bruk enn oppgitt ovenfor kan være farlig og forårsake skader på personer og/eller gjenstander. Feil bruk omfatter, men er ikke begrenset til, følgende:

- Bruk av maskinen på overflater over bakkenivå, som hustak, garasjer, arkader eller andre konstruksjoner eller bygninger.
- Å drive snøskruen når det finnes andre elementer enn snø til stede (for eksempel jord, gress, småstein osv.).
- Å dra eller skyve last.
- Å transportere andre personer, spesielt barn.

VIKTIG Feil bruk av maskinen fører til bortfall av garantien. Videre heves produsenten fra ethvert ansvar, og det er dermed brukeren som er ansvarlig for utgiftene ved sakskader, personskader eller skader på tredjepersoner.

3.1.3 Brukerguppe

Denne maskinen er beregnet på ikke profesjonelle brukere. Maskinen er ment til hobbybruk.

VIKTIG Maskinen skal kun brukes av én operatør.

3.2 SIKKERHETSSYMBOLER

Det finnes forskjellige symboler på maskinen (fig. 4). Symbolene skal minne operatøren om riktig fremgangsmåte for å bruke den forsiktig og ta de nødvendige forholdsreglene. Symbolenes betydning:



ADVARSEL!



ADVARSEL! Les bruksanvisningen før maskinen tas i bruk.



FARE! Hold hender og føtter unna roterende deler.



FARE! Utslynging av gjenstander. Ikke dreii utkastet mot tilskuere eller dyr.



FARE! Roterende skovlhjul. Hold alltid god avstand fra utkasteråpningen.



FARE! Hold arbeidsområdet fritt for personer, spesielt barn, og dyr.



ADVARSEL! Trekk ut nøkkelen og les instruksjonene før du tar fatt på et hvilket som helst inngrep i form av vedlikehold eller reparasjon.



FARE! Det er forbudt å føre hendene inn i utkasterkanalen når snøskruen er i bevegelse. Stopp motoren før du fjerner hindringer fra snøutkastet.



FARE! Hold avstand fra varme overflater.



FARE! Motorene slipper ut karbonmonoksid. IKKE start maskinen i lukkede rom.



FARE! Drivstoffet er brannfarlig og eksplosivt. Trekk ut tenningsnøkkelen og la motoren kjøles ned før påfylling.



FARE! Fare for brann eller eksplosjon. Røyking forbudt, ikke bruk åpne flammer eller antenningskilder



FARE! Bruk hørselsvern.



FARE! Bruk vernebriller.

VIKTIG Klistremerker som er ødelagt eller uleselig må byttes ut. Be om nye klistremerker hos et autorisert servicesenter.

3.3 IDENTIFIKASJONSETIKETT

Identifikasjonsetiketten oppgir følgende opplysninger (fig. 1):

1. Produsentens adresse
2. Type maskin
3. Lydeffektnivå
4. CE-merke
5. Motorens omdreiningshastighet
6. Motorens ytelse
7. Motorens slagvolum
8. Måned / Byggeår

9. Serienummer
10. Artikkelnnummer

Skriv maskinens ID-opplysninger i de tilrettelagte feltene på etiketten som finnes på baksiden av bokomslaget.

VIKTIG *Bruk identifikasjonsbetegnelse som finnes på produktets identifikasjonsetikett.*

VIKTIG *Bruk identifikasjonsbetegnelse hver gang det autoriserte verkstedet kontaktes.*

VIKTIG *Eksempelet på samsvarserklæringen finnes helt bak i bruksanvisningen.*

3.4 HOVEDKOMPONENTER

Maskinen består av følgende hovedkomponenter (fig. 1):

- A. Ramme
- B. Instrumentbord
- C. Motor
- D. Drivstofftank
- E. Støpsel for elektrisk oppstart
- F. Håndtak for manuell oppstart
- G. Deflektor
- H. Utkast
- I. Snøspade
- J. Beskyttelseshus til snøskrue
- K. Snøskrue
- L. Utjevningsskinner
- M. Lys (ekstraustyr)
- N. Hjul
- O. Forlengelse bor (ekstraustyr)

4. MONTERING

Av hensyn til oppbevaring og transport er noen av maskinens deler ikke montert i fabrikken, men må monteres av kunden i henhold til instruksjonene etter å ha fjernet emballasjen.

 **Utpakking og fullføring av monteringen må foretas på en jevn og solid overflate, med god nok plass til å flytte maskinen og emballasjen. Bruk alltid egnet utstyr. Bruk ikke maskinen før alle indikasjoner i avsnittet "MONTERING" har blitt fullført.**

VIKTIG *Maskinen leveres uten motorolje og drivstoff.*

4.1 DELER TIL MONTERINGEN

Delene som skal brukes til monteringen finnes i emballasjen og er (fig. 3) angitt i følgende tabell:

ST 526 S		
Pos.	Beskrivelse	Ant.
A	Girinnstilling	1
B	Festeskruer til girinnstilling	-
C	Avstandsstykker med festeskruer til håndtaket	2
D	Håndtak for girspaker og dreining av deflektor	2
E	Kabel for dreining av snøutkast	1
F	Trakt	1
G	Sikkerhetsnøkkel	1
H	Utkast	1
I	Dreieskive til snøutkast	1
J	Skruer og fjærskiver M8 x 20	6
K	Skinner til utkast	3

ST 627 S		
Pos.	Beskrivelse	Ant.
A	Girinnstilling	1
B	Festeskruer til girinnstilling	-
C	Avstandsstykker med festeskruer til håndtaket	2
D	Håndtak girspak	1
E	Trakt	1
F	Sikkerhetsnøkkel	1
G	Utkast	1
H	Dreieskive til snøutkast	1
I	Skruer og fjærskiver M8 x 20	6
J	Skinner til utkast	3
K	Forlengelse bor	1
L	Festeskruer forlengelse bor	4

4.1.1 Utpakking

1. Åpne emballasjen forsiktig og pass på at ingen av delene forsvinner
2. Les dokumentasjonen som finnes i esken, også bruksanvisningen.
3. Ta alle demonterte deler ut av esken.
4. Ta snøfreseren ut av esken.
5. Kast esken og emballasjen i henhold til gjeldende bestemmelser.

4.2 MONTERING AV KONTROLLKABLER FOR FREMDRIFT OG SNØSKRUE

ST 526 S Koble løkken på kabelen til den tilhørende åpningen (fig. 5.A, fig. 5.B).

MERKNAD *Kablene er formontert i instrumentbordet.*

- ST 627 S
1. Hekt av kiledriveren (fig. 5.C) fra pinjongen (fig. 5.D).
 2. Sett inn øyebolten (fig. 5.E) i pinjongens fremdriftsledning (fig. 5.D).
 3. Hekt på kiledriveren for å låse fast kabelen (fig. 5.G).
 4. Fest hullet på kabelen til den tilhørende øyebolten (fig. 5.B).

2. Posisjoner dreieskiven (fig. 9.D) og snøutkastet (fig. 9.C) på flenskoblingen (fig. 9.E).
3. Før skinnene (fig. 9.B) inn under flenskoblingen (fig. 9.E) slik at hullene på skinnen sammenfaller med hullene på skinnens base.
4. Sett skruene med skiver inn i hullene og stram (fig. 9.A).
5. Kun for Type ST 627 S: monter på nytt lokket på motoren for rotasjon av snøutkastet, ved å skru ut de 2 skruene på siden (fig. 9.G).

4.3 MONTERING AV STYRET

Styret leveres med instrumentbordet allerede montert. Skruer for montering av styret til maskinen og girinnstillingen, samt skruer og mutrer for festing av snøutkastet og håndtakene til girspaken og spaken til deflektoren leveres i en separat pakke som finnes i maskinens emballasje.

Foreta monteringen på følgende måte:

1. Før styrets rørender mot (fig. 6.A) støtten (fig. 6.B).
2. Før inn avstandsstykkene (fig. 6.C) og sett dem på linje med hullene mens du passer på å holde korrekt diameter (minst fordypning mot utsiden, størst fordypning mot innsiden).
3. Sett skruene og mutrene inn i hullene for å feste dem.

4.3.1 Montering av håndtak til spakene

Skru fast hvert håndtak i den gjengede stangen til girspaken (fig. 7.A) og i den gjengede stangen til spaken for dreining av deflektoren (fig. 7.B, Type ST 526 S). Trekk til festemutteren.

4.4 MONTERING AV GIRINNSTILLING

1. Før akseltappen (fig. 8.A) til girinnstillingen inn i hullet til spaken (fig. 8.B) for å koble den til driften og fest den med mutteren (fig. 8.C).
2. Før øvre del av (fig. 8.D) girinnstillingen mot hullet i nedre del av girinnstillingen og fest den ved å føre inn pluggen (fig. 8.E) og festesplinten (formontert på girspaken) (fig. 8.F).

4.5 MONTERING AV SNØUTKAST

1. Kun for Type ST 627 S: demonter lokket på motoren for rotasjon av utløpssjakten, ved å skru ut de 2 skruene på siden (fig. 9.G).

4.5.1 Montering av kabel for dreining av snøutkast (ST 526 S)

Denne kabelen har som formål og koble snøutkastet til dreiespaken som finnes i instrumentbordet, slik at det blir mulig å dreie utkastet i ønsket retning.

1. Fest skruergruppen uten slutt (fig. 9.F) på støtten og pass på at skruergruppen uten slutt kommer korrekt i inngrep med tannhulelet til snøutkastet (fig. 9.C).
2. Sett den kvadratiske delen av den fleksible kabelen i inngrep med det tilhørende setet på nedre del av spaken (hvis de ikke er formontert).
3. Skru fast ringen (fig. 10.B) til kabelen på nedre del av spaken (fig. 10.A) (hvis de ikke er formontert).

4.5.2 Montering av kabel for dreining av deflektor (ST 526 S)

Denne kabelen har som formål å koble snøutkastets deflektor til innstillingen i instrumentbordet, slik at det blir mulig å heve/ senke den for å styre den i ønsket retning.

1. Sett pluggen (fig. 11.B) inn i enden på styringsspaken.
2. Før enden på kabelen (fig. 11.C) inn på pluggen (fig. 11.B).
3. Sett festesplinten inn på pluggen og lås (fig. 11.D).
4. Før reguleringsskruen (fig. 11.A) inn i setet (fig. 11.E) og trekk til mutteren (fig. 11.A).

4.5.3 Festing av retningskoblere ved deflektoren og snøutkastet (ST 627 S)

Koble de to elektriske retningskablerne ved deflektoren og snøutkastet, dette gir strøm til systemet, som gjør det mulig å rette snøutkastet i ønsket retning.

Fest koblingene ved instrumentbordets strømuttak (fig. 12.A), ved retningskabelen på deflektoren (fig.12.B) og ved snøutkastet (fig. 12.C) til respektive uttak. Ta kabelen igjennom kabelmuffen (fig. 12.D) som finnes bak på motoren.

4.6 MONTERING AV BORFORLENGELSE (ST 627 S)

Borforlengelsen gjør det mulig å nå en større snømengde i boret, noe som gjør det mulig å optimalisere arbeidet og gjøre det raskere.

1. Plasser borforlengelsen på de øvre delene av boret, som indikert på figuren (fig. 13.A).
2. Sett skruene og mutrene inn i hullene for å feste dem (fig. 13.B).

4.7 UTJEVNINGSSKINNER

Skinnene brukes til å regulere snøskruens avstand til terrenget for å beskytte det. Maskinen er utstyrt med 2 typer utjevningsskruer:

- I metall: skal brukes når man arbeider ved hardt eller ujevnt terreng, som kan ødelegge utjevningsskinne, for eksempel asfalt eller grusveier (fig. 16.B).
- I plastikk: skal brukes når man arbeider ved mykere terreng, som ikke skader utjevningsskinne, som hager eller stier (fig.16.C).

For å montere dem:

1. Løsne skruene (fig. 16.A).
2. Hev/senk skinnene (fig. 16.B, 16.C).
3. Fest skruene.

Kontroller at utjevningsskinne er regulert på samme nivå på begge sidene.

5. BETJENINGSUTSTYR

5.1 TENNINGSNØKKEL

Starter og stopper motoren. Tenningsnøkkelen har to posisjoner (fig. 15.A):

1. Nøkkel trukket ut - OFF - motoren stopper og kan ikke startes.
2. Nøkkel satt inn - ON - motoren kan startes og settes i drift.

VIKTIG Motoren starter ikke hvis sikkerhetsnøkkelen ikke er fullstendig satt inn. På enkelte modeller er det nødvendig å vri nøkkelen med klokken for å kunne starte.

5.2 DRIVSTOFFKRAN

Når drivstoffkranen åpnes er det mulig å starte drivstofftilførselen (fig. 15.B).

1. retning mot klokken - åpen.
2. retning med klokken - stengt.

5.3 GASSINNSTILLING

Regulerer motorens turtall.

Innstillingene som er angitt på etiketten samsvarer med (fig. 15.C):



1. **Full last.** Skal alltid brukes ved oppstart av maskinen og under drift.



2. **Tomgang.** Brukes når motoren er tilstrekkelig varm og skal stå i ro.

STOP



3. **Stopp-stilling (hvis denne finnes).** Maskinen stopper øyeblikkelig.
4. **Mellomliggende stilling (hvis denne finnes).** Ved å flytte gasspaken mot hare/skilpadde er det mulig å øke/senke hastigheten og velge den som er best egnet til arbeidsbehovet (høy snø, ujevnt terreng etc.).

5.4 CHOKE-INNSTILLING

Brukes for kaldstart av motoren. Choke-innstillingen har to posisjoner (fig. 15.D):

Choken er på (for kaldstart).



Choken er av (normal drift og varmstart).

5.5 PRIMER

Ved å trykke på primerens gummiinnstilling sprøytes drivstoff inn i forgasserens sugemanifold, slik at det blir lettere å starte motoren når den er kald (fig. 15.L).

5.6 HÅNDTAK FOR MANUELL OPPSTART

Gjør det mulig å starte motoren manuelt (fig. 15.H).

5.7 INNSTILLING FOR ELEKTRISK OPPSTART

Gjør det mulig å starte motoren på strøm (fig. 15.M) når maskinen er tilkoblet strømmettet med tilhørende trepolet jordet støpsel (fig. 15.G).

5.8 FREMDRIFTSINNSTILLING

Gjør det mulig å kjøre maskinen fremover.

1. Senk innstillingen (fig. 14.D) helt til den er inntil håndtaket for å kjøre fremover.
2. Slipp opp innstillingen for å stoppe fremdriften av maskinen.

Hvis fremdriftsinnstillingen aktiveres samtidig med snøskruen, forblir det i inngrep hvis den slippes opp. Det deaktiveres kun ved å også slippe opp snøskrueninnstillingen (fig. 14.C).

5.9 STYRESPAK (ST 627 S)

Styrespalen åpner et differensial blokkeringsystem for en lettere styring av maskinen.



For å svingetil høyre, trykk på spaken (fig. 14.H) og samtidig rett maskinen mot høyre. Støtet som gis maskinen avgjør blokkeringen av det høyre hjulet, noe som gjør det mulig å svinge til høyre.

For å svinge til venstre, trykk spake (fig. 14.I) og samtidig rett maskinen mot venstre. Støtet som gis maskinen avgjør blokkeringen av det venstre hjulet, noe som gjør det mulig å svinge til venstre.

MERKNAD *Styring uten bruk av spaken er vanskeligere.*

5.10 SNØSKRUEINNSTILLING

Driver snøskruens rotasjon.

- For å få snøskruen til å rotere senkes innstillingen (fig. 14.C) helt til den er inntil håndtaket.
- Hvis snøskrueninnstillingen startes alene, stopper roteringen av snøskruen når håndtaket slippes opp, og spaken returnerer automatisk i opprinnelig stilling.

5.11 GIRSPAK

Maskinen er utstyrt med en girspak (fig. 14.A):

- 6 gir for å justere fremdriftshastigheten.
- 2 gir for å justere ryggehastigheten.

5.12 RETTING AV UTKASTET OG DEFLEKTOREN (DREIEKNAPP VERSJON) (ST 526 S)

Dreiningen av snøutkastet styres med en dreieknapp og gjør det mulig å vende snøutkastet i ønsket retning.

- Vri dreieknappen (fig. 14.E) i retning med klokken / mot klokken for å dreie snøutkastet.

Styring opp og ned av deflektoren gjøres med den tilhørende spaken (fig. 14.B). Skyv spaken forover/bakover for å senke/heve deflektoren.

- **Spak helt fremme** = deflektor nede.
- **Spak helt bak** = deflektor oppe.

5.13 RETTING AV UTKASTET OG DEFLEKTOREN (KNAPPER VERSJON) (ST 627 S)

Gjør det mulig å rette snøutkastet i ønsket retning.

- Trykk knappen (fig. 14.L) frem og bak for å stille inn deflektoren (fig. 1.G).
- Trykk knappen (fig. 14.M) til høyre / venstre for å stille inn snøutkastet (fig. 1.H).

5.14 LYSBRYTERE OG HÅNDTAKVARMER (EKSTRAUTSTYR)

For å tenne lysene skyves bryteren i posisjon I (fig. 14.F).

- **Tente lys** = bryter i posisjon I.

For å starte oppvarming av håndtaket sett bryteren i posisjon I (fig. 14.G).

- **Tent oppvarming** = bryter i posisjon I.

6. BRUK AV MASKINEN

⚠ Sikkerhetsbestemmelsene som skal følges under bruk av maskinen er beskrevet i kap. 2. Disse bestemmelsene må nøye overholdes for å unngå alvorlige risikoer eller farer.

6.1 FORBEREDENDE OPERASJONER

Kontroller oljenivået og at det er drivstoff på maskinen før den tas i bruk. For fremgangsmåte og forholdsregler for påfylling av drivstoff og etterfylling av olje (se avsn. 7.2 og avsn. 7.3).

Før du bruker maskinen må du regulere høyden på utjevningsskruene for å tilpasse maskinen til terrengforholdene (se avsn. 4.7).

6.2 SIKKERHETSKONTROLLER

Forsikre deg om at du har forstått innholdet før du fortsetter. Foreta dessuten følgende sikkerhetskontroller og pass på at resultatene samsvarer med det som er angitt i tabellene.

 **En sikkerhetskontroll skal alltid gjennomføres før bruk.**

6.2.1 Generell kontroll

Tema	Resultat
Drivstoffanlegg og tilkoblinger.	Ingen lekkasjer.
Elektriske ledninger.	All isolasjon er intakt. Ingen mekaniske skader.
Oljekrets	Ingen lekkasjer. Ingen skader.
Prøvekjøring	Ingen unormale vibrasjoner. Ingen unormale lyder.

6.2.2 Funksjonstest av fremdrift og snøskruer

Handling	Resultat
Start maskinen (avsn. 6.3)	Hjulene og snøskruen må stå i ro.
Funksjonstest av fremdrift	
Trykk på fremdriftsinnstillingen (fig. 14.D).	Hjulene kjører snøfreseren fremover.
Slipp opp fremdriftsinnstillingen (fig. 14.D)	Hjulene stopper.
Funksjonstest av snøskruer	
Trykk på snøskruerinnstillingen (fig. 14.C).	Snøskruen begynner å rotere.
Slipp opp snøskruerinnstillingen.	Snøskruen stopper
Funksjonstest av snøskruer og hjul	

Handling	Resultat
Mens du holder inne snøskruerinnstillingen (fig. 14.C), trykker du inn fremdriftsinnstillingen (fig. 14.D).	Snøskruen roterer og hjulene kjører snøfreseren fremover.
Slipp opp fremdriftsinnstillingen (fig. 14.D).	Hjulene roterer og snøskruen fortsetter å rotere.
Slipp opp snøskruerinnstillingen (fig. 14.C).	Snøskruen stopper og hjulene låses.

 **Hvis noen av resultatene avviker fra det som er angitt i følgende tabell, er det ikke mulig å bruke maskinen! Lever maskinen til et servicesenter for nødvendige kontroller og reparasjon.**

6.3 START / ARBEID

1. Åpne drivstoffkranen (fig. 15.B).
2. Sett inn sikkerhetsnøkkelen og roter den i retning med klokken som angitt (fig. 15.A).

6.3.1 Kaldstart

1. Sett gasspaken på full last (fig. 15.C).
2. Sett på choken (fig. 15.D).
3. Trykk på primer-innstillingen (fig. 15.L) to til tre ganger. Forsikre deg om at hullet er dekket med en finger når innstillingen trykkes inn.
4. Start med elektrisk innstilling (avsn. 6.3.4) eller manuelt (avsn. 6.3.3).
5. Slå av choken (fig. 15.D).

VIKTIG Vent noen minutter for å la oljen bli varm før maskinen tas i bruk.

6.3.2 Varmstart

1. Sett gasspaken på full last (fig. 15.C).
2. Kontroller at choken er av (fig. 15.D).
3. Start med den elektriske eller manuelle kommandoen (se herunder).

VIKTIG Trykk ikke på primeren ved varmstart.

6.3.3 Manuell start

For å starte motoren manuelt, trekkes håndtaket sakte (fig. 15.H) utover helt til en viss motstand merkes. På det tidspunktet bruker du kraft til å dra, og hold igjen håndtaket når du slipper opp. Gjenta operasjonen helt til motoren starter.

MERKNAD Ikke gjør mer enn 3-4 startforsøk for å unngå at motoren får for mye bensin. Se etter mulige årsaker til at den ikke starter i tabellen "Identifisering av problemer".

6.3.4 Elektrisk start

 **Forsikre deg om at strømanlegget er jordat og utstyrt med en automatisk vernebryter.**

1. Sett støpselet til strømledningen (fig. 15.G) i en 230V kontakt.
2. Trykk på startknappen for å starte motoren.
3. Når motoren er startet, trekkes støpselet ut av kontakten.

6.3.5 Arbeid

For å kjøre maskinen går du frem på følgende måte:

- Still inn snøutkast og deflektor med tilhørende innstilling (fig. 1.G).
- For å øke avstanden på snøspruten rettes deflektoren oppover.
- For å senke avstanden på snøspruten rettes deflektoren nedover.
- Still inn hastigheten etter vei og snømengde.
- Trykk på snøskruerinnstillingen (fig. 14.C) for å aktivere snøskruens rotasjon fremover.
- Trykk på fremdriftsinnstillingen (fig. 14.D) for å aktivere fremdriften.

MERKNAD Kjør alltid motoren på full last ved bruk av maskinen.

6.3.6 Styring

Styringen skjer på forskjellige måter avhengig av snøfresermodellen.

ST 526 S Det er mulig å styre ved å vende maskinen i ønsket retning.

På modellene med utløser til differensiallås er det lettere å styre (se tabell over tekniske data).

ST 627 S Trykk høyre eller venstre styrespak (fig. 14.I, fig 14.H) for å styre til høyre eller til venstre.

6.3.7 Girskift

Skifte av gir skjer på forskjellige måter avhengig av snøfresermodellen.

ST 526 S Girskift skal gjøres med maskinen i ro.
For å endre gir går du frem som beskrevet nedenfor:

- Stopp maskinen ved å slippe opp fremdriftsinnstillingen (fig. 14.D) og snøskruerinnstillingen (fig. 14.C).
- Sett girspaken i ønsket stilling (fig. 14.A).
- Begynn å arbeide igjen som normalt.

VIKTIG Fremdriftssystemet kan bli skadet hvis man endrer gir når maskinen er i bevegelse.

ST 627 S Girskift skal gjøres med maskinen i bevegelse.
For å endre gir går du frem som beskrevet nedenfor:

- Sett girspaken i ønsket stilling under normalt arbeid (fig. 14.A).

VIKTIG Skifte av gir med maskinen i ro kan være vanskeligere.

6.4 STOPP

For å stoppe maskinen slippes snøskruerinnstillingen opp (fig. 14.C) sammen med fremdriftsinnstillingen (fig. 14.D).
For å slå av maskinen følger du en av følgende fremgangsmåter:

- Trekk ut eller vri sikkerhetsnøkkelen rundt (fig. 15.A).
- Sett gasspaken (fig. 15.C) til stopp.

 **Drivstoffkranen skal alltid være stengt når maskinen ikke er i drift.**

 **Motoren kan være svært varm like etter at den er slått av. Rør ikke eksosrøret eller nærliggende deler. Det er fare for brannskader.**

VIKTIG Hvis det er behov for å gå bort fra maskinen, skal alltid sikkerhetsnøkkelen trekkes ut (fig. 15.A).

6.5 BRUKSRÅD

- Det er mest effektivt å rydde fersk nysnø. Gå over områdene som er ryddet en gang til for å fjerne snørester
- Kast helst ut snøen i vindretningen. Kontroller avstanden og retningen til snøspruten som slynges ut.

- Senk deflektoren hvis det er sterk vind slik at snøen kastes ned mot bakken. Dette senker sannsynligheten for at vinden transporterer snøen til upassende områder.
- La motoren gå i et par minutter etter at arbeidet er ferdig for å unngå at det danner seg is i utkastet.
- Hold alltid en hastighet som er tilpasset snøforholdene, og juster den slik at snøen kastes ut med en jevn flyt.
- Senk turtallet før den stoppes.

6.6 ETTER BRUK

- Foreta rengjøring (avsn. 7.4).
- Beveg alle kontrollene frem- og bakover flere ganger.
- Sjekk at choken er på.
- Kontroller at ingen deler har løsnet eller er skadet. Ved behov, skift ut skadede komponenter og stram eventuelle skruer og mutrer som har løsnet.

 **Ikke dekk til maskinen mens motoren og eksospotten fremdeles er varme**

7. VEDLIKEHOLD

7.1 GENERELT

VIKTIG Sikkerhetsbestemmelsene som skal følges ved vedlikehold er beskrevet i avsn. 2.4.

 **Alle kontroller og alt vedlikehold skal foretas når maskinen står i ro med motoren av. Ta ut nøkkelen og les instruksjonene før rengjøring eller vedlikehold.**

 **Bruk egnede klær, hansker og briller når vedlikehold utføres.**

- Hyppighet og type inngrep er gjengitt i "vedlikeholdstabel". Tabellen vil hjelpe deg med å holde din maskin effektiv og sikker. I tabellen angis de viktigste inngrepene og hvor ofte de skal utføres. Foreta operasjonen i samsvar med det aktuelle intervallet.
- Bruk av uoriginale reservedeler og tilbehør kan ha negativ påvirkning på maskinens funksjon og sikkerhet. Produsenten frasier seg ethvert ansvar ved skader som skyldes ovennevnte produkter.
- Originale reservedeler leveres av serviceverksteder og autoriserte forhandlere.

VIKTIG Alt vedlikeholds- og justeringsarbeid som ikke er beskrevet i

denne bruksanvisningen skal foretas av din forhandler eller et spesialverksted.

7.2 Fylling AV DRIVSTOFF

For å fylle drivstoff:

1. Skru opp lokket på drivstofftanken og ta det av (fig. 15.E).
2. Sett på trakten (fig. 15.I).
3. Fyll på drivstoff og ta av trakten (fig. 15.I).
4. Stram tanklokket godt ved endt fylling (fig. 15.E) og tørk opp eventuelt bensinsøl etterpå..

MERKNAD Ikke fyll drivstofftanken helt opp til kanten.

MERKNAD Bruk kun den type drivstoff som er angitt i tabellen med tekniske data. Bruk ikke andre typer drivstoff. Det er mulig å bruke økologisk drivstoff, som alkylatbensin. Sammensetningen av denne bensinen har mindre innvirkning på personer og miljøet. Det har ikke blitt opplyst om negative effekter tilknyttet bruk av denne type bensin. Men det finnes ulike typer alkylatbensin i handelen og derfor er det ikke mulig å gi presise indikasjoner angående bruken. For ytterligere informasjon anbefaler vi å konsultere instruksjonene fra leverandører av alkylatbensin.

MERKNAD Drivstoffet er forgjengelig og skal derfor ikke forbli i tanken i mer enn 30 dager. Tanken skal kun fylles opp med tilstrekkelig drivstoff til å ferdigstille arbeidet før den settes til oppbevaring for en lengre periode (kap. 8).

7.3 KONTROLL / ETTERFYLING AV MOTOROLJE

 **Kontroller oljenivået før hver bruk.**

MERKNAD Maskinen leveres til brukeren uten motorolje.

7.3.1 Kontroll/etterfylling

Prosedyre:

- Sett maskinen på en jevn overflate for kontroll.
- Rengjør peilepinnen (fig. 15.F). Skru den ut. Rengjør peilepinnen.
- Før peilepinnen helt inn uten å skru den fast.
- Trekk den ut igjen. Kontroller oljenivået.
- Skru av lokket for påfylling av olje (fig. 15.K).
- Etterfyll, hvis nivået er lavere enn "MAX"-merket (fig. 17)
- For korrekt utskiftingsprosedyre se avsn. 7.3.2

⚠ Ikke overdriv etterfyllingen, da dette kan medføre overoppheting av motoren. Hvis nivået overskrider "MAX", må du drenere helt til riktig nivå er nådd.

MERKNAD For å finne hvilken oljetype som skal brukes, se "Tabell over tekniske data".

7.3.2 Oljeskift

⚠ Motoroljen kan være veldig varm hvis den tappes av like etter at motoren er slått av. La derfor motoren kjøles ned et par minutter før oljen tappes av.

Skift motoroljen i henhold til intervallene angitt i "Tabell over tekniske data". Skift oljen oftere hvis motoren må kjøre under vanskelige forhold. Gå frem som beskrevet nedenfor:

1. Plasser maskinen på et flatt underlag.
2. Plasser en beholder under drenrøret.
3. Ta av lokket for påfylling av olje (fig. 15.K).
4. Ta av oljetømmelokket (fig. 15.J).
5. Samle oljen i beholderen.
6. Skru på oljetømmelokket igjen.
7. Tørk opp eventuelt oljesøl.
8. Fyll på med nye olje. For å finne riktig mengde olje se "Tabell over tekniske data".
9. Start motoren og la den gå i minst 30 sekunder etter hver etterfylling.
10. Kontroller at det ikke finnes oljelekkasjer.
11. Slå av motoren. Vent i 30 sekunder og kontroller oljenivået på nytt. Ved behov, se også "kontroll/etterfylling" (avsn. 7.3.1).

VIKTIG Oljen skal deponeres i henhold til lokalt regelverk.

7.4 RENHOLD

⚠ Foreta all rengjøring med maskinen av. Ikke forsøk å fjerne snø fra utkastet uten å først ha:

- Sluppet opp snøskrueninnstillingen.
- Slått av motoren
- Trukket ut tenningsnøkkelen.

Rengjør alltid maskinen etter bruk. Følg instruksjonene nedenfor angående rengjøring:

- Bruk snøspaden (fig. 1.I) til å fjerne snø fra snøutkastet og andre deler på maskinen.
- Rengjør motoren med en kost og/eller trykkluft.
- Sprut ikke vann direkte på motoren.
- Start motoren og snøskruen etter å ha vasket med vann for å fjerne vannet. Hvis ikke kan den trenge inn i lagrene og medføre skader.

VIKTIG Bruk aldri høytrykkspyler. Det kan skade elektriske komponenter.

7.5 TENNPLUGG

For arbeid på tennpluggen må du henvende deg til forhandleren eller et autorisert servicesenter. Konsulter vedlikeholdstabellen og tabellen for identifisering av problemer for inngrep som gjelder tennpluggen.

7.6 FORGASSER

Forgasseren er forhåndsinnstilt av produsenten. Se tabellen over identifisering av problemer for å finne ut når det er nødvendig å gjøre arbeid på forgasseren (kap. 12).

7.7 FESTESKRUE OG -MUTRER

- Hold bolter, skruer og mutrer trukket godt til, for å være sikker på at maskinen alltid er sikkert å bruke.
- Kontroller jevnlig at festemutrene til snøutkastet er korrekt strammet.

7.8 SNØSKRUENS AKSLING

For å forbedre snøskruens rotasjon, anbefales det å smøre fett på smøreniplene (fig. 18.A) på snøskruen aksling jevnlig ved hjelp av en smørekanne.

For å smøre:

- Ta av festesplintene og sikkerhetspluggene (fig. 18.B).
- Smør smøreniplene (fig. 18.A) og roter snøskruen noen ganger på akslingen slik at fettet flyter på innsiden av akslingen.
- Sett tilbake festesplintene og sikkerhetspluggene (fig. 18.B).

8. LAGRING

Når maskinen skal oppbevares lengre enn 30 dager:

1. Tøm kretsen for drivstofftilførsel:
 - Steng drivstoffkranen (fig. 15.B).
 - Start maskinens motor og la den gå helt til den stopper fordi den er tom for bensin.
2. Skift motoroljen hvis det ikke har blitt gjort de siste tre månedene.
3. Rengjør snøfreseren grundig.
4. Kontroller at det ikke finnes skader på snøfreseren. Utfør eventuelt reparasjoner.
5. Hvis lakken er skadet bør dette flikkes på for å forebygge rust.

6. Beskytt rustutsatte metallflater.
7. Sett helst bort snøfreseren i et lukket rom.

9. SERVICE OG REPARASJONER

Denne bruksanvisningen gir alle nødvendige indikasjoner for å kjøre maskinen, samt informasjon om korrekt vedlikehold som kan utføres av brukeren. Alle vedlikeholds- og justeringsoppgaver som ikke er beskrevet i bruksanvisningen, må foretas hos forhandleren eller ved et spesialverksted som har den kompetansen og det utstyret som kreves for å utføre arbeidet riktig. På denne måten opprettholdes maskinens opprinnelige sikkerhets- og driftsnivå. Inngrep utført ved uegnede verksteder eller av ukvalifiserte personer, fører til bortfall av garantien og hever produsenten for enhver forpliktelse og ethvert ansvar.

- Kun autoriserte servicesenter kan utføre reparasjoner og vedlikehold i garantitiden.
- Autoriserte serviceverksteder bruker utelukkende originale reservedeler. Originale reservedeler og tilbehør har blitt utviklet spesifikt for disse maskinene.
- Uoriginale reservedeler og tilbehør er ikke godkjent, og bruk av uoriginale deler og tilbehør gjør at garantien utgår.

- Det anbefales å levere maskinen inn til et autorisert serviceverksted for vedlikehold, assistanse og kontroll av sikkerhetsinnretningene en gang i året.

10. HVA SOM DEKKES AV GARANTIEN

Garantien dekker alle material- og fabrikkasjonsfeil. Brukeren må nøye følge alle vedlagte instruksjoner.

Garantien dekker ikke feil som skyldes:

- Manglende kjennskap til vedlagt dokumentasjon.
- Uforsiktighet.
- Feil eller upassende bruk og montering.
- Bruk av uoriginale reservedeler.
- Bruk av utstyr som ikke følger med, eller som ikke er godkjent av produsenten.

Dessuten dekker garantien ikke:

- Normal slitasje av forbruksmaterialer som drivremmer, vribor, lys, hjul, sikkerhetsbolter og ledninger.
- Normal slitasje.
- Motorer. De er dekket av motorprodusentens garantivilkår og betingelser.

Kjøperen er beskyttet av gjeldende lover. Kjøperens lovfestede rettigheter kan ikke på noen måte begrenses av denne garantien.

11. VEDLIKEHOLDSTABELL

Inngrep	Hyppighet		Avsnitt
	Første gang	Deretter hver	
MASKIN			
Kontroll av alle fester	-	Før hver bruk	7.7
Sikkerhetskontroller/kontroll av innstillinger	-	Før hver bruk	6.2
Generell rengjøring og kontroll	-	Etter hver bruk	7.4
Rengjøring av utkast	-	5 timer /etter hver bruk	7.4
Smøring av drivaksling	-	25 timer /etter hver sesong	***
Smøring av snøskrueaksling	-	10 timer/etter hver sesong	7.8
MOTOR			
Rengjøring av tennplugg	-	25 timer /etter hver sesong	***
Utskifting av tennplugg	-	100 timer/etter hver sesong	***
Kontroll/etterfylling av motorolje	-	5 timer /etter hver bruk	7.3.1
Skifte av motorolje	5 timer	50 timer /etter hver sesong	7.3.2

*** Inngrep som må utføres av din forhandler eller et autorisert servicesenter.

12. IDENTIFISERING AV PROBLEMER

PROBLEM	MULIG ÅRSAK	LØSNING
1. Det er ikke mulig å starte	Tenningsnøkkel er ikke satt inn.	Sett inn tenningsnøkkel
	Drivstoff mangler	Fyll opp tanken med rent drivstoff.
	Choke ikke innkoblet	Sett på choke.
	Primer ikke trykke inn	Trykk på primer
	Motor har fått for mye bensin	Vent noen minutter og prøv å starte. Ikke trykk på primeren og slå av choken.
	Skadet tennplugg	Kontakt et autorisert servicesenter.
	Gammelt drivstoff	Kontakt et autorisert servicesenter.
	Vann i drivstoffet	Kontakt et autorisert servicesenter.
2. Tap av ytelser.	For mye snø i utkast	Reduser hastigheten
	Lokk til drivstofftank dekket av is eller snø.	Fjern isen eller snøen og innsiden av lokket til drivstofftanken.
3. Motoren går på tomgang eller går uregelmessig	Choken er på	Slå av choken.
	Gammelt drivstoff	Kontakt et autorisert servicesenter.
	Vann i drivstoffet	Kontakt et autorisert servicesenter.
	Det er behov for å bytte ut drivstoffet	Kontakt et autorisert servicesenter
4. Overdrevne vibrasjoner	Løse deler eller snøskruer eller skovlhjul er skadet.	Stram alle festeanordninger. Skift de skadede delene hos et autorisert servicesenter.
	Håndtaket er ikke korrekt posisjonert.	Forsikre deg om at håndtaket er festet i riktig posisjon.
5. Tap av eller mer langsom snøutsløying.	Tilstoppet snøutkast.	Rengjør snøutkastet.
	Snøskruen er fastlåst.	Fjern eventuell skitt eller fremmedlegemer fra friboret.
6. Fremdriften fungerer ikke	Kabelen for styring av fremdrift er ikke korrekt regulert.	Kontakt et autorisert servicesenter.

Hvis problemene fortsetter etter at du har utført disse forbedringsforslagene, må du ta kontakt med forhandleren.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Spazzaneve condotto a piedi / spalatura-sgombero neve

- a) Tipo / Modello Base
- b) Mese/Anno di costruzione
- c) Matricola

ST 526 S, ST 526 A

- d) Motore a scoppio

3. É conforme alle specifiche delle direttive:
- MD: 2006/42/EC
 - OND: 2000/14/EC, ANNEX V
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V, proc. 1 (Italy)
 - EMCD: 2014/30/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

ISO 8437:1989+A1:1997

EN 55012:2007/A1
EN 61000-6-1:2007

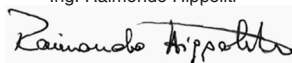
	ST 526 S	ST 526 A	
g) Livello di potenza sonora misurato	104	104	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	107	107	dB(A)
k) Potenza netta installata	5,0	4,64	kW

- m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- n) CastelfrancoV.to, 19.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service
Ing. Raimondo Hippoliti



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Spazzaneve condotto a piedi / spalatura-sgombero neve

a) Tipo / Modello Base

ST 627 S

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V, proc. 1 (Italy)
- EMCD: 2014/30/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

ISO 8437:1989+A1:1997

EN 55012:2007/A1

EN 61000-6-1:2007

g) Livello di potenza sonora misurato

101 dB(A)

h) Livello di potenza sonora garantito

104 dB(A)

k) Potenza netta installata

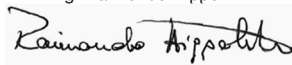
6,57 kW

m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

n) CastelfrancoV.to, 19.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service
Ing. Raimondo Hippoliti



FR (Traduction de la notice originale)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Übersetzung der Originalanleitung)	SV (Översättning av originalinstruktioner)	DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning)
Declaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A) 1. La Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine / Classee ainsi qu'elle est décrite à pied / recharge électrique réagit a) Type / Modèle de base b) Année / Année de construction c) Série d) Motor / moteur essence 3. Est conforme aux prescriptions des directives: a) Organisme de certification f) Examen CE de type g) Niveau de puissance harmonisée h) Niveau de puissance sonore mesuré i) Niveau de puissance sonore garanti j) Puissance installée k) Personne habilitée à établir le Dossier Technique l) Lieu et Date	Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A) 1. The Company 2. Declares under its own responsibility that the machine / Productive controlled class / recharges electrically a) Type / Model of base b) Month / Year of manufacture c) Serial number d) Motor: Verbrennungsmotor 3. Conforms to the following specifications: a) Certifying body f) CE examination of type g) Reference to harmonized standards h) Sound power level measured i) Sound power level guaranteed j) Power installed k) Person authorized to create the Technical Folder l) Place and date	EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine / Produktive kontrollierte Klasse / elektrisch aufgeladen wird a) Typ / Modell / Basis b) Monat / Jahr der Herstellung c) Seriennummer d) Motor: Verbrennungsmotor 3. Die Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: a) MSH Zertifizierung f) EG-Baumusterprüfung g) Bezugnahme auf die harmonisierten Normen h) Gemessener Schallleistungspegel i) Garantierte Schallleistungspegel j) Installierte Leistung k) Person, der die Erstellung der technischen Unterlagen beauftragt l) Ort und Datum	EG-förklarande uttalande (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, del A) 1. Företaget 2. Erklaras på eget ansvar att maskinen / Produktivt styrt klass / laddas elektriskt a) Typ / Modell b) Månad / År för tillverkning c) Maskin / Serienummer d) Motor: förbränningsmotor 3. Överensstämmer med följande direktiv: a) MSH godkännande f) EG typgodkännande g) Referens till harmoniserade standarder h) Mätt ljudeffekt i) Garanterad ljudeffekt j) Installerad effekt k) Person som har fullmakt att utfärda tekniska dokumentationen l) Sted och datum	EG-förklaringserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen / Produktivt styrt klasse / oplades elektrisk a) Type / Model b) Måned / År for fremstilling c) Maskin / Serienummer d) Motor: forbrændingsmotor 3. Overensstemmer med følgende direktiver: a) MSH godkendelse f) EF-typegodkendelse g) Henvisning til harmoniserede standarder h) Målt lydeffekt i) Garanteret lydeffekt j) Installeret effekt k) Person, der har beføjelse til at udarbejde de tekniske dossierer l) Sted og dato
NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)	ES (Traducción del Manual Original)	PT (Tradução do manual original)	FI (Käyttöohjeiden alkuperäinen kielenä)	PL (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)
EU-verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage II, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine / Leigend / opgeladen wordt met elektriciteit a) Type / Model van basis b) Maand / Jaar van fabricage c) Serienummer d) Motor: benzine motor 3. Voldoet aan de specificaties van de volgende richtlijnen: a) Certificatie instantie f) EG-evaluatie van het type g) Verwijzing naar de geharmoniseerde normen h) Gemeten niveau van geluidvermogen i) Geгарantiseerd niveau van geluidvermogen j) Geïnstalleerd vermogen k) Persoon bevoegd om het opstellen van het Technisch Dossier l) Plaats en Datum	Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina / Clasee controlada de potencia / se recarga eléctricamente a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Número de serie d) Motor: motor de explosión 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: a) Ente certificador f) Examen CE del tipo g) Referencia a las normas armonizadas h) Nivel de potencia sonora medida i) Nivel de potencia sonora garantizada j) Potencia instalada k) Persona autorizada a redactar el Manual Técnico l) Lugar y Fecha	Declaração CE de Conformidade (Diretiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina / Classee controlada de potência / é recarregada eletricamente a) Tipo / Modelo Base b) Mês / Ano de fabricação c) Número de série d) Motor: motor de explosão 3. Conforma às especificações das diretivas: a) Tipo / Modelo Base f) Exame CE do tipo g) Referência às normas harmonizadas h) Nível medido de potência sonora i) Nível garantido de potência sonora j) Potência instalada k) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico l) Local e Data	EU VÄLITÄMÄN VASTAUKS (Konekäsikirja 2006/42/EF, liite II, osa A) 1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone / Tuotteen luokitus / latautuu sähköllä a) Tyypin / Mallin / Perusmallin b) Kuukauden / Vuodenmuutoksen c) Sarjanumeron d) Moottori: / polttoainemoottori 3. On yhdistetty seuraavien direktiivien vaatimuksiin: a) Tyyppin / Perusmallin f) EG-tyyppitarkastus g) Viittaus harmonisoihin standardeihin h) Määritetty ääniteho i) Garantoitu ääniteho j) Asennettu teho k) Tekijä, joka on valtuutettu laatimaan teknisiä dokumentteja l) Paikka ja päivämäärä	Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A) 1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna / Odrębna klasa maszyn / ładowana jest prądem elektrycznym a) Typ / Model podstawowy b) Miesiąc / Rok produkcji c) Nazwa silnika d) Moc znamionowa e) Moc gwarantowana f) Osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej g) Miejsce i data
EL (Μετάφραση του πρωτότυπου του οδηγού χρήσης)	TR (Original Talimatli Talimatlar)	UK (Преклад на оригиналния ръководство)	RU (Перевод оригинального руководства)	HR (Prijedov originalni uputa)
ΕΓΚΛΗΠΤΙΚΗ ΔΕΛΤΙΑΣΗ (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α) 1. Η Εταιρεία 2. Αφαιρείται υπό την αποκλειστική της ευθύνη, ότι η μηχανή / Ομάδα μηχανών / φορτίζεται ηλεκτρικά a) Τύπος / Μοντέλο βασικής b) Μηνιαίο / Ετήσιο έτος κατασκευής c) Αριθμός σειράς d) Κινητήρας: κινητήρας εσωτερικής καύσης 3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές των οδηγιών: a) Οργανισμός πιστοποίησης f) Εξέταση CE του τύπου g) Αναφορά στις αρμονισμένες προδιαγραφές h) Μετρημένο επίπεδο ηχητικής ισχύος i) Εγγυημένο επίπεδο ηχητικής ισχύος j) Εγκατεστημένη ισχύς k) Άτομο εξουσιοδοτημένο να τηρεί την τεχνική φάσκα l) Τόπος και ημερομηνία	AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktif, Ek II, bölüm A) 1. Şirket 2. Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: Ayda harcanan her teknik malzeme / ile ilgili beyan ederim a) AT / Standart model b) Üretim AY / Yıl c) Motor / Motor 3. Aşağıdaki direktiflerin gerektirdiği uygunluklara uyum göstermektedir: a) AT / Standart model f) CE tip onay g) Referansla uyumlu harmonize standartlar h) Ölçülen ses gücü i) Garanti edilen ses gücü j) Kurulmuş güç k) Yetkili kişilerin oluşturduğu teknik dosya l) Yer ve Tarih	Декларация за уполномощение на ЕУ (Директива за машини 2006/42/ЕО, Анекс II, част А) 1. Фирма 2. Декларира на собствена отговорност, че машината / Конструкцията / се зарежда електрически a) Тип / Модел / Основа b) Месец / Година на производство c) Модел / Година на производство d) Модел / Година на производство 3. Съответства на спецификациите на директивите: a) Тип / Модел / Основа f) ЕК тип одобрение g) Виждане на хармонизирани норми h) Измерен ниво на звукова мощност i) Гарантирано ниво на звукова мощност j) Особа, овластена да съставяне на Техническия файл k) Място и датум	Декларация соответствия нормам ЕС (Директива о машинах 2006/42/ЕС, часть А) 1. Компания 2. Заявляет на собственую ответственность, что машина / Конструкция / заряжается электрически a) Тип / Модель / Основа b) Месяц / Год изготовления c) Модель / Год изготовления 3. Соответствует требованиям директив: a) Тип / Модель / Основа f) Экспертное одобрение g) Ссылка на гармонизированные нормы h) Измеренная звуковая мощность i) Гарантированная звуковая мощность j) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации k) Место и дата	EG izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/EC o strojev, priloga II, del A) 1. Društvo 2. Pod svojim odgovornostjo izjavljam, da je stroj / Različne strojne vrste / električno polnjen a) Tip / Osnovni model b) Mesec / Leto izdelave c) Motor / Motor 3. Skladno s specifikacijami direktiv: a) Tip / Osnovni model f) Pregled tipa g) Sklica na harmonizirane norme h) Izmerjena akustična moč i) Zagarantovana akustična moč j) Oseba, pooblaščen za pripravo tehnične dokumentacije k) Mesto i datum

ES (Idioma de la instrucción) Declaración 2006/42/CE, artículo II, d) del A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina / Clasee controlada de potencia / se recarga eléctricamente a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Número de serie d) Motor: motor de explosión 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: a) Ente certificador f) Examen CE del tipo g) Referencia a las normas armonizadas h) Nivel de potencia sonora medida i) Nivel de potencia sonora garantizada j) Potencia instalada k) Persona autorizada a redactar el Manual Técnico l) Lugar y Fecha	ET (Idioma de la instrucción) Declaración de conformidad 2006/42/CE, artículo II, d) del A) 1. Firma 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina / Clasee controlada de potencia / se recarga eléctricamente a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Número de serie d) Motor: motor de explosión 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: a) Ente certificador f) Examen CE del tipo g) Referencia a las normas armonizadas h) Nivel de potencia sonora medida i) Nivel de potencia sonora garantizada j) Potencia instalada k) Persona autorizada a redactar el Manual Técnico l) Lugar y Fecha	SK (Překlad původního návodu na použití) EG - Prohlášení o shodě (Směrnice o strojích zariadkach 2006/42/ES, Príloha I, časť A) 1. Spoločnosť 2. Prohlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj / Rôzne triedy strojov / nabíja elektricky a) Typ / Základný model b) Mesiac / Rok výroby c) Výrobok / Motor 3. Spĺňa požiadavky týchto smerníc: a) Typ / Základný model f) Examinácia typu g) Referencia na harmonizované normy h) Zistená akustická výkonová moc i) Garantoaná akustická výkonová moc j) Osoba oprávnená na vyhotovenie technickej dokumentácie k) Miesto a dátum
NO (Traducción manual de la instrucción) CE - Declaración de Conformidad (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. Sociedad 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina / Clasee controlada de potencia / se recarga eléctricamente a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Número de serie d) Motor: motor de explosión 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: a) Ente certificador f) Examen CE del tipo g) Referencia a las normas armonizadas h) Nivel de potencia sonora medida i) Nivel de potencia sonora garantizada j) Potencia instalada k) Persona autorizada a redactar el Manual Técnico l) Lugar y Fecha	LT (Originalinis instrukcijos vertimas) EG atitikties deklaracija (Masinų direktyva 2006/42/EC, Priedas I, dalis A) 1. Bendrovė 2. Pateikia atitikties deklaraciją, kad prietaisas / Prietaiso konstrukcija / įkraunama elektra a) Tipas / Pagrindinis modelis b) Mėnuo / Gamintojo metai c) Vardas / Pagrindinis modelis d) Variklio / Variklio tipas 3. Atitinka šias reikalavimus: a) Tipas / Pagrindinis modelis f) EG tipo patvirtinimas g) Nuoroda į harmonizuotus standartus h) Išmatuota galingumo lygis i) Garantuojamas galingumo lygis j) Įdiegta galia k) Asmuo, turintis teisę parengti techninę dokumentaciją l) Vietos ir data	LV (Izstrādājuma lietošanas instrukcijas) EG atbilstības deklarācija (Masinudirektīva 2006/42/EC, Lielā II, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Uzskaida par savu atbildību, ka ierīce / Ierīces konstrukcija / lādējas elektriski a) Tipa / Pamata modeļa b) Mēneša / Ražošanas gada c) Ierīces / Motor 3. Atbilst šīm prasībām: a) Tipa / Pamata modeļa f) EG tipa apstiprinājums g) Atsauces uz harmonizētajiem standartiem h) Izmērītā akustiskā jauda i) Garantētā akustiskā jauda j) Persona, kas ir pilnvarota tehniskās dokumentācijas sagatavošanai k) Vietas un datums
FR (Prijedov originalni uputa) EG deklaracija o usaglasjenosti (Direktiva o masinama 2006/42/EC, Prilog II, dio A) 1. Proizvođač 2. Izjavljuje pod vlastitom odgovornošću da je mašina / Različne strojne vrste / električno napajana a) Tip / Osnovni model b) Mjesec / Godina izrade c) Motor / Motor 3. U skladu sa specifikacijama direktiva: a) Tip / Osnovni model f) Pregled tipa g) Sklica na harmonizirane norme h) Izmerjena akustična moć i) Zagarantovana akustična moć j) Osoba ovlaštena za pripremu tehničke dokumentacije k) Mjesto i datum	BG (Преклад на оригиналния инструктаж) EG декларация за съответствие (Директивата Машини 2006/42/ЕО, Приложение II, част А) 1. Дружество 2. Декларира на собствена отговорност, че машината / Конструкцията / се зарежда електрически a) Тип / Модел / Основа b) Месец / Година на производство c) Модел / Година на производство d) Модел / Година на производство 3. Съответства на спецификациите на директивите: a) Тип / Модел / Основа f) ЕК тип одобрение g) Виждане на хармонизирани норми h) Измерен ниво на звукова мощност i) Гарантирано ниво на звукова мощност j) Особа, овластена да съставяне на Техническия файл k) Място и дата	ET (Algneke kasutusjuhendi tõlge) EG vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EC, Lisa II, osa A) 1. Företaget 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen / Produktivt styrt klasse / oplades elektrisk a) Type / Model b) Måned / År for fremstilling c) Maskin / Serienummer d) Motor: forbrændingsmotor 3. Overensstemmer med følgende direktiver: a) MSH godkendelse f) EF-typegodkendelse g) Henvisning til harmoniserede standarder h) Målt lydeffekt i) Garanteret lydeffekt j) Person, der har beføjelse til at udarbejde de tekniske dossierer k) Mødet og dato



		LWA
Type:		dB
.....-s/n-Art.N		CE

STIGA SpA

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

© by STIGA SpA

• Soggetto a modifiche senza preavviso • Подлежи на промени без предупреждение • Moguće su promjene bez najave • Možnost zmien bez predošlého upozornění • Ret til ændringer forbeholdes • Kann ohne Vorankündigung geändert werden • Υπόκειται σε αλλαγές χωρίς προειδοποίηση • Subject to modifications without notice • Sujeto a modificaciones sin previo aviso • Võimalikud muudatused ilma ette teatamata • Voidaan tehdä muutoksia ilman ennakkoilmoitusta • Sujet à des modifications sans aucun préavis • Podložno promjenama bez prethodne obavijesti • Előzetes értesítés nélkül módosítható • Objekto pakeitimai be perspėjimo • Var tikt mainīts bez iepriekšēja brīdinājuma • Подлежи на промени без претходно известување • Kan zonder kennisgeving wijzigingen ondergaan • Kan endres uten forvarsel • Poddawany modyfikacjom bez awizowania • Sujeito a alterações sem aviso prévio • Poate fi modificat, fără preavis • Может быть изменено без преомления • Možnosť zmien bez predošlého upozornenia • Lahko pride do sprememb brez predhodnega obvestila • Podložno izmenama bez upozorenja • Kan utsättas för modifieringar utan att detta meddelas • Önceden haber verilmeksizin değıştirilebilir